叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞节，(christmas, A Happy Time A Tale,) 000001

2. 圣诞节，(christmas, A Happy Time A Tale,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节，(Christmas, A Happy Time A Tale,)

" [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] [peɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər]
" They both turned pale when they saw the dog almost immediately disappear under
" 他们 两个都 转向 苍白 什么时候 他们 锯 这 狗 几乎 立即地 消失 在下面
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

"当他们看到那只狗几乎立刻消失在冰层下时，两人的脸色都变得苍白了。"

" [si:] [peɪdʒ] - .
" see page 36 .
" 看 页 - .

参见第 36 页。

['krɪsməs] ,
CHRISTMAS ,
圣诞节 ,

圣诞节，

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] :
A HAPPY TIME :
一个 快乐的 时间 :

快乐的时光：

[ə; eɪ] [teɪl] ,
A Tale ,
一个 故事 ,

一个故事，

['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:r; fər]
CALCULATED FOR
计算 为了

计算依据

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
THE AMUSEMENT AND INSTRUCTION
这 娱乐 和 操作说明

娱乐与教育

[ʌv; əv]
OF
的

的

[jʌŋ] ['pɝ:sənz] .
YOUNG PERSONS .
年轻的 人 .

年轻人。

[baɪ] [mɪs] ['mænt] .
BY MISS MANT .
经过 错过 螳螂 .

作者：曼特小姐

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . ['ɔlmən] , - , ['hoʊlbərn] [hɪl] , - . [[faɪv]]

T	.	ALLMAN	,	42	,	HOLBORN	HILL	,	1832	.	[	5	]
T	.	奥尔曼	,	-	,	霍尔本	爬坡道	,	-	.	[	5	]

T. ALLMAN，42 岁，霍尔本山，1832 年。[5]

['krɪsməs] ,

CHRISTMAS	,
圣诞节	,

圣诞节，

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

A	HAPPY	TIME	.
一个	快乐的	时间	.

一段快乐的时光。

['hɛriːət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtimə] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Harriet	and	Elizabeth	Mortimer	were	two	very	pretty	,	and	generally	speaking	,
哈丽特	和	伊丽莎白	莫蒂默	是	二	非常	漂亮的	,	和	一般来说	请讲	,

['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

very	good	little	girls	.
非常	好的	小的	女孩们	.

哈丽特和伊丽莎白·莫蒂默是两个非常漂亮的小女孩，总的来说，她们都是非常乖巧懂事的小女孩。

[ðer; ðər][kaɪnd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz] [ðæt] [ðeɪ]

Their	kind	papa	and	mamma	had	taken	a	great	deal	of	pains	that	they
他们的	种类	爸爸	和	妈妈	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] ,

should	be	good	,
应该	是	好的	,

他们善良的爸爸妈妈为了让他们成为好孩子，付出了很多心血。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [vekst] [ðem; ðəm][baɪ] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] .

and	it	was	very	seldom	that	they	vexed	them	by	being	otherwise	.
和	它	曾是	非常	很少	那	他们	烦恼	他们	经过	存在	否则	.

他们很少因为自己的行为而惹恼他们。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [biːtʃ] [groʊv] ,

A	very	happy	time	was	now	expected	in	the	family	at	Beech	Grove	,
一个	非常	快乐的	时间	曾是	现在	预期的	在	这	家庭	在	山毛榉	树林	,

比奇格罗夫一家即将迎来一段非常幸福的时光。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] ['fredrɪk] ['mɔːtimə] [frʌm; frəm] [skuːl] :

by	the	arrival	of	John	and	Frederick	Mortimer	from	school	:
经过	这	到达	的	约翰	和	弗雷德里克	莫蒂默	从	学校	:

约翰和弗雷德里克·莫蒂默放学回家时：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd]

it	was	within	a	few	days	of	Christmas	;	and	as	the	sisters	and
它	曾是	之内	一个	很少	天	的	圣诞节	;	和	作为	这	姐妹	和

['brʌðərz] [hæd; həd]['nevər] ,

brothers	had	never	,
兄弟	有	绝不	,

那是在圣诞节前几天；而且由于兄弟姐妹们从未.....

[tɪl] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] , [bɪn] ['sepəreɪtɪd] , [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [[sɪks]]

till	the	last	few	months	,	been	separated	,	their	meeting	[	6	]
直到	这	最后的	很少	几个月	,	到过	分开	,	他们的	会议	[	6	]

直到最近几个月，他们一直分开，他们的会面[6]

[tə'geðər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['laɪvli] ['pleʒər] .

together	again	was	looked	forward	to	with	general	and	lively	pleasure	.
一起	再次	曾是	看起来	向前	到	和	一般的	和	热闹	乐趣	.

大家普遍兴致勃勃地期待着再次团聚。

- [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? - [sed] ['hɛriːət] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

'	Do	you	see	anything	of	the	stage	,	Elizabeth	?	'	said	Harriet	to	her	sister	,
-	做	你	看	任何事物	的	这	阶段	,	伊丽莎白	?	-	说	哈丽特	到	她	姐姐	,

“伊丽莎白，你看到舞台上的景象了吗？”哈丽特问她妹妹。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [piːp] ['oʊvər]

who	had	been	running	down	to	the	end	of	the	plantation	to	peep	over
WHO	有	到过	跑步	向下	到	这	结尾	的	这	种植园	到	窥视	超过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

他一直跑到种植园尽头，从栅栏上方往里窥视。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wiːlz] .

and	listen	if	she	could	hear	the	approach	of	wheels	.
和	听	如果	她	可以	听到	这	方法	的	车轮	.

她侧耳倾听，看能否听到车轮靠近的声音。

- [noʊ] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huːz] [tiːθ] ['tʃætəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	No	:	there	is	nothing	in	sight	,	'	replied	Elizabeth	,	whose	teeth	chattered	from	the
-	不	:	那里	是	没有什么	在	视线	,	-	回复	伊丽莎白	,	谁	牙齿	喋喋不休	从	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“不，什么也没有，”伊丽莎白回答道，她冻得牙齿打颤。

[waɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'nʌmd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kloʊz][ðə; ði] [geɪt] ,

while	her	hands	were	so	benumbed	,	she	could	scarcely	close	the	gate	,
尽管	她	双手	是	所以	麻木	,	她	可以	几乎	关闭	这	门	,

她的双手麻木得厉害，几乎关不上大门。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][ə'baʊt][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] .

which	she	had	ventured	to	open	about	half	an	inch	.
哪个	她	有	冒险	到	打开	关于	一半	一个	英寸	.

她冒险将开口打开了大约半英寸。

- [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] , - [sed] ['hɛriːət] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

'	They	will	never	come	,	'	said	Harriet	;	'	but	you	should	not	open	the	gate	,
-	他们	将要	绝不	来	,	-	说	哈丽特	;	-	但	你	应该	不是	打开	这	门	,

“他们永远不会来，”哈丽特说，“但你不应该打开大门。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [bəuθ][toʊld][ju: 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

you	know	papa	and	mamma	both	told	us	we	should	not	do	that	.
你	知道	爸爸	和	妈妈	两个都	讲述	我们	我们	应该	不是	做	那	.

你知道爸爸妈妈都告诉我们不应该那样做。

[ænd; ənd] [['sɛvən]]

And	[	7	]
和	[	7	]

和[7]

[haʊ] [koʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

how	cold	you	are	!
如何	寒冷的	你	是	!

你真冷！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

you	are	all	over	in	a	shiver	.
你	是	全部	超过	在	一个	颤抖	.

你浑身发抖。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [wɔːrm] [juː; jʊ] .

Come	let	us	have	a	run	round	,	and	that	will	warm	you	.
来	让	我们	有	一个	跑步	圆形的	,	和	那	将要	温暖的	你	.

来，我们一起跑一跑，这样你就能暖和起来了。

[rɪ'membər] ['mæmə] ['bɛgd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] . -

Remember	mamma	begged	of	us	not	to	stand	still	in	this	sharp	cutting	wind	.	'
记住	妈妈	乞求	的	我们	不是	到	站立	仍然	在	这	锋利的	切割	风	.	-

记住妈妈恳求我们不要在凛冽的寒风中站着不动。

- [jes] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; - [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] , ['veri] [koʊld] ,

'	Yes	,	so	she	did	,	'	replied	Elizabeth	;	'	and	indeed	it	is	very	,	very	cold	,
-	是的	,	所以	她	做过	,	-	回复	伊丽莎白	;	-	和	的确	它	是	非常	,	非常	寒冷的	,

“是的，她确实这么做了，”伊丽莎白回答说；“而且确实非常非常冷。”

[daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːrnər] .

down	at	that	corner	.
向下	在	那	角落	.

就在那个角落里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['eni] [ðə; ði] ['suːnər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . -

And	they	will	not	come	any	the	sooner	for	our	standing	there	.	'
和	他们	将要	不是	来	任何	这	很快	为了	我们的	常设	那里	.	-

而我们站在那里，他们也不会因此而更快赶来。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hæriːəts] [prə'poʊz(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd]

And	according	to	Harriet's	proposal	,	the	two	little	girls	began	to	run	round
和	根据	到	哈里特的	提议	,	这	二	小的	女孩们	开始	到	跑步	圆形的

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	grounds	,
这	理由	,

按照哈丽特的提议，两个小女孩开始在操场上奔跑起来。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gloʊ] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fɪŋgərz] ['veri] [suːn] ['siːst]

which	put	them	in	a	complete	glow	;	and	Elizabeth's	fingers	very	soon	ceased
哪个	放	他们	在	一个	完全的	辉光	;	和	伊丽莎白的	手指	非常	很快	停止

[tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

to	ache	with	cold	.
到	疼痛	和	寒冷的	.

这让他们浑身暖洋洋的；伊丽莎白的指头很快就不再因为寒冷而疼痛了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [griːn] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['mætɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['mɜːrtl]

As	they	passed	the	green	house	,	they	saw	the	gardener	matting	up	some	myrtles
作为	他们	通过了	这	绿色的	房子	,	他们	锯	这	园丁	垫子	向上	一些	桃金娘

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

on	the	outside	;
在	这	外部	;

他们经过温室时，看到园丁正在外面捆扎一些桃金娘；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [[eɪt]]

and	Elizabeth	[	8	]
和	伊丽莎白	[	8	]

和伊丽莎白[8]

[stɑːpt] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] .

stopped	,	to	enquire	at	what	time	the	coach	was	likely	to	pass	.
停止	,	到	查询	在	什么	时间	这	教练	曾是	可能	到	经过	.

停下来，询问长途汽车大概什么时候经过。

- [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ;

'	I	look	for	it	every	minute	,	Miss	,	'	replied	the	man	;
-	我	看	为了	它	每一个	分钟	,	错过	,	-	回复	这	男人	;

“小姐，我每时每刻都在找它，”男人回答道；

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [kiːp] [ə'baʊt] [hɪr] ,
' and that's the reason I keep about here ,
- 和 那就是 这 原因 我 保持 关于 这里 ,

这就是我一直待在这里的原因。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['hændi][tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][aʊt] ,
that I may be handy to help the young gentlemen out ,
那 我 可能 是 便利 到 帮助 这 年轻的 先生们 出去 ,

这样我或许能帮上这些年轻先生的忙。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ðæt] .
and bring in the boxes and that .
和 带来 在 这 盒子 和 那 .

把箱子之类的东西搬进来。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [groʊn] , [mɪs] ,
I look for them to be much grown , Miss ,
我 看 为了 他们 到 是 很多 生长 , 错过 ,

小姐，我希望他们能长大很多。

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ][faɪn][bɪt] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
for ' tis a fine bit now since we have seen them .
为了 - 的 一个 美好的 少量 现在 自从 我们 有 已见 他们 .

我们已经很久没见到他们了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mæstər][dʒɑːn] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɜːrtl] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
I don't know what Master John will say about his myrtle that he used to be so
我 不 知道 什么 掌握 约翰 将要 说 关于 他的 桃金娘 那 他 用过的 到 是 所以
[praʊd] [ʌv; əv] ,
proud of ,
自豪的 的 ,

我不知道约翰少爷会如何看待他曾经引以为傲的那棵桃金娘树。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪts] [ded] .
for I am afraid its dead .
为了 我 是 害怕的 它是 死的 .

恐怕它已经死了。

[bʌt; bət][hɑːrk][jiː; ji] , [mɪs] — [ʃʊr] [ðæts] [wiːlz] . — [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː]
But hark ye , Miss — sure that's wheels . — Yes , and there comes a coach too
但 听着 是的 , 错过 — 当然 那就是 车轮 . — 是的 , 和 那里 来 一个 教练 也
. -
' '
: -
. -

“可是，小姐，你听——那肯定是轮子。——是的，还有一辆马车呢。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['poʊstɪd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['æftər][hɪm; ɪm] .
And away posted the gardener , and both the little girls after him .
和 离开 发布 这 园丁 , 和 两个都 这 小的 女孩们 后 他 .

于是园丁离开了，两个小女孩也跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [[naɪn]]
It was a coach ; and it was a very [9]
它 曾是 一个 教练 ; 和 它 曾是 一个 非常 [9]

那是一辆教练车；那是一辆非常[9]

['nɔɪzi] [wʌn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɔɪzi] .
noisy one , or at least the passengers were very noisy .
嘈杂 一 , 或者 在 至少 这 乘客 是 非常 嘈杂 .

很吵闹，或者至少乘客们很吵闹。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [hə'lu:ɪŋ] [ænd; ənd] [hə'zɑ:] .

Such	a	blowing	of	horns	,	and	hallooing	and	huzzaing	.
这样的	一个	吹	的	角	,	和	哈喽	和	欢呼	.

如此响亮的号角声、欢呼声和喝彩声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊtʃ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]

But	the	coach	went	by	without	stopping	at	the	gate	;	and	although	the
但	这	教练	去	经过	没有	停止	在	这	门	;	和	虽然	这

['gɑ:rdnər] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

gardener	ran	after	it	,
园丁	跑	后	它	,

但马车径直驶过，没有在门口停靠；尽管园丁追了上去，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

and	endeavoured	to	speak	with	the	coachman	,
和	努力	到	说话	和	这	马车夫	,

于是他试图与马车夫交谈，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

his	voice	was	drowned	in	the	multitude	of	little	voices	within	and	without
他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	民众	的	小的	声音	之内	和	没有

[ðə; ði] [koʊtʃ] ;

the	coach	;
这	教练	;

他的声音被车厢内外无数细小的声音淹没了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

and	he	was	obliged	to	return	,	disappointed	himself	,	to	the	disappointed
和	他	曾是	有义务	到	返回	,	失望的	他自己	,	到	这	失望的

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

他不得不失望地返回，面对着同样失望的年轻女士们。

[hu:] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

who	stood	anxiously	looking	out	,	within	the	gate	.
WHO	站立	焦虑地	寻找	出去	,	之内	这	门	.

他焦急地站在大门内向外张望。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [rɪ'gret] , [ə'nʌðər] [koʊtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

Before	there	was	time	to	express	any	regret	,	another	coach	appeared	in	sight	,
前	那里	曾是	时间	到	表达	任何	后悔	,	其他	教练	出现	在	视线	,

还没来得及表达任何遗憾，另一位教练就出现在了视线中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [koʊtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .

and	this	might	be	the	coach	so	much	longed	for	.
和	这	可能	是	这	教练	所以	很多	渴望	为了	.

这或许就是大家梦寐以求的教练。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər]

This	also	approached	with	shouting	and	blowing	of	horns	;	again	the	gardener
这	还	接近	和	喊叫	和	吹	的	角	;	再次	这	园丁

[pʊt] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] [-]

put	himself	forward	[	10	]
放	他自己	向前	[	-	]

这时，人们也开始大声喊叫、吹号角；园丁再次挺身而出[10]

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [koʊtʃ] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] .

and	this	time	the	coach	seemed	to	draw	down	towards	the	gate	.
和	这	时间	这	教练	似乎	到	画	向下	向	这	门	.

这一次，马车似乎朝着大门驶去。

['hɛri:ət] ['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['brʌðər] [dʒɑ:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Harriet	**even**	**fancied**	**she**	**saw**	**her**	**dear**	**brother**	**John**	**looking**	**out**	**of**	**one**	**of**	**the**
哈丽特	甚至	幻想	她	锯	她	亲爱的	兄弟	约翰	寻找	出去	的	一	的	这

['wɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

哈丽特甚至幻想着看到她亲爱的哥哥约翰正从其中一个窗户向外张望。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	**again**	**she**	**was**	**disappointed**	**.**
但	再次	她	曾是	失望的	.

但她再次失望了。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['skersli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

The	**coachman**	**,**	**though**	**he**	**drew**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**scarcely**	**allowed**	**his**
这	马车夫	,	尽管	他	画	到	这	边	的	这	路	,	几乎	允许	他的

['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [stɑ:p] ;

horses	**to**	**stop**	**;**
马匹	到	停止	;

马车夫虽然把车停在了路边，却几乎没有让马停下来；

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt]

and	**flinging**	**the**	**servant**	**a**	**letter**	**,**	**which**	**he**	**took**	**from**	**his**	**waistcoat**
和	投掷	这	仆人	一个	信	,	哪个	他	采取	从	他的	马甲

['pɑ:kɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

然后他从仆人的背心口袋里掏出一封信，扔给了他。

[ə'gen] [hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [pæst] [ɑ:n] .

again	**he**	**flourished**	**his**	**whip**	**,**	**and**	**again**	**the**	**coach**	**passed**	**on**	**.**
再次	他	繁荣	他的	鞭	,	和	再次	这	教练	通过了	在	.

他又一次挥动马鞭，教练又一次走了。

- [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['pɑ:pə] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,

'	**A**	**letter**	**for**	**your**	**papa**	**,**	**Miss**	**,**	**'**	**said**	**the**	**gardener**	**,**
-	一个	信	为了	你的	爸爸	,	错过	,	-	说	这	园丁	,

"小姐，这是给你爸爸的一封信，"园丁说。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] :

picking	**it**	**up**	**and**	**offering**	**it**	**to**	**the**	**young**	**ladies**	**:**
挑选	它	向上	和	提供	它	到	这	年轻的	女士们	:

捡起它，递给年轻女士们:

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʒeɪmz] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn] ? -

'	**Shall**	**I**	**take**	**it**	**to**	**James**	**to**	**carry**	**in**	**?**	**'**
-	将	我	拿	它	到	詹姆斯	到	携带	在	?	-

"要我把它交给詹姆斯带进去吗？"

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] , - [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [æt; ət] [wʌns] .

'	**No**	**;**	**I**	**will**	**—**	**I**	**will**	**,**	**'**	**exclaimed**	**both**	**the**	**little**	**girls**	**at**	**once**	**.**
-	不	;	我	将要	—	我	将要	,	-	惊呼	两个都	这	小的	女孩们	在	一次	.

"不，我会的——我会的！"两个小女孩异口同声地喊道。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['dʒen(ə)rəli] ['kɑ:ntri] [-]

Elizabeth	**,**	**though**	**the**	**youngest**	**,**	**generally**	**contri**	**[**	**11**	**]**
伊丽莎白	,	尽管	这	最小的	,	一般来说	贡献	[	-	]

伊丽莎白虽然年纪最小，但通常也做出贡献[11]

[vɛd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:wəd] ; [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['letər] ,

ved	**to**	**be**	**forwardest**	**;**	**and**	**seizing**	**upon**	**the**	**letter**	**,**
维德	到	是	最前沿	;	和	抓住	之上	这	信	,

必须最先行动；并抓住这封信，

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [held][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] , [ʃi:; ʃi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] ,

as	the	gardener	held	it	between	his	finger	and	thumb	,	she	scampered	away	,
作为	这	园丁	握住	它	之间	他的	手指	和	拇指	,	她	四处逃窜	离开	,

园丁用拇指和食指捏着它的时候，她就飞快地跑开了。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['hɛri:ət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'raɪvd] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

followed	by	Harriet	,	and	they	both	arrived	almost	breathless	in	the	drawing	-	room	.
随后	经过	哈丽特	,	和	他们	两个都	到达的	几乎	喘不过气	在	这	绘画	-	房间	.

随后是哈丽特，两人都气喘吁吁地走进了客厅。

- [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ɑ:r; ər][bəuθ][pæst] , ['pɑ:pə] , - [sed] ['hɛri:ət] , - [wɪ'ðaʊt] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['fredrɪk] - ;

'	The	coaches	are	both	past	,	papa	,	'	said	Harriet	,	'	without	John	and	Frederick	'	;
-	这	教练	是	两个都	过去的	,	爸爸	,	-	说	哈丽特	,	-	没有	约翰	和	弗雷德里克	-	;

“爸爸，教练都走了，”哈丽特说，“约翰和弗雷德里克都不在了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

and	as	soon	as	the	information	had	been	given	,	she	burst	into	tears	.
和	作为	很快	作为	这	信息	有	到过	给定	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

消息一传开，她就嚎啕大哭起来。

- [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wɪl] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

'	But	here	is	a	letter	,	which	will	tell	about	it	,	I	dare	say	,
-	但	这里	是	一个	信	,	哪个	将要	告诉	关于	它	,	我	敢	说	,

“但这里有一封信，我想它会讲述这件事。”

['pɑ:pə] , - ['ædɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] . -

papa	,	'	added	Elizabeth	.	'
爸爸	,	-	额外	伊丽莎白	.	-

“爸爸，”伊丽莎白补充道。

[tu:; tə][dʒɑ:n] ['mɔ:timə] , [ɛs'kwɑɪər] .

To	John	Mortimer	,	Esq	.
到	约翰	莫蒂默	,	先生	.

致约翰·莫蒂默先生

[bi:tʃ] [groʊv] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

Beech	Grove	,	'	she	continued	,	reading	the	direction	,	as	she	presented	the
山毛榉	树林	,	-	她	持续	,	阅读	这	方向	,	作为	她	呈现	这

['letər] .

letter	.
信	.

“比奇格罗夫，”她一边念着信上的指示，一边递上信。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒɑ:nz] ['raɪtɪŋ] , ['pɑ:pə] . -

'	It	is	John's	writing	,	papa	.	'
-	它	是	约翰的	写作	,	爸爸	.	-

“这是约翰写的，爸爸。”

['mɪsɪz] . ['mɔ:timə] [lʊkt] [ʌn'i:zi] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔ:timə] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [-

Mrs	.	Mortimer	looked	uneasy	;	and	Mr	.	Mortimer	broke	the	seal	of	the	[	12
太太	.	莫蒂默	看起来	不安	;	和	先生	.	莫蒂默	打破	这	海豹	的	这	[	-

]

]
]

莫蒂默太太显得不安；莫蒂默先生打开了[12]封条。

['letər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ə'lɑ:rm] .

letter	with	some	little	alarm	.
信	和	一些	小的	警报	.

一封略带担忧的信。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] , - [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðər] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ; - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

'	**It**	**is**	**all**	**well**	**,**	'	**said**	**the**	**kind**	**father**	**,**	**almost**	**directly**	**;**	'	**nothing**	**to**
-	它	是	全部出色地		,	-	说	这	种类	父亲	,	几乎	直接地	;	-	没有什么	到

[ˌæprɪ'hend] ,

apprehend	**,**
逮捕	,

"一切都好，"这位慈祥的父亲几乎是直接地说，"没什么好担心的。"

[maɪ] [lʌv] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

my	**love**	**,**	'	**added**	**he**	**,**	**as**	**he**	**handed**	**the**	**letter**	**across**	**to**	**his**	**wife**	**.**
我的	爱	,	-	额外	他	,	作为	他	递交	这	信	穿过	到	他的	妻子	.

"我的爱人，"他一边说着，一边把信递给妻子。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	**letter**	**was**	**as**	**follows**	**:**	**—**
这	信	曾是	作为	跟随	:	—

信的内容如下：——

[maɪ] [dɪr] ['pɑːpə] ,

My	**Dear**	**Papa**	**,**
我的	亲爱的	爸爸	,

我亲爱的爸爸，

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] — [ˌɪn'saɪd][ɔːr][aʊt] .

No	**room**	**for**	**us**	**in**	**either**	**of**	**the**	**coaches**	**—**	**inside**	**or**	**out**	**.**
不	房间	为了	我们	在	任何一个	的	这	教练	—	里面	或者	出去	.

两辆教练车里外都没有我们的位置。

['mɪstər] . [braʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][poʊst] [ʃeɪz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Mr	**.**	**Brown**	**is**	**going**	**to**	**send**	**us**	**in**	**a**	**post**	**chaise**	**,**	**with**	**two**	**other**	**boys**	**.**
先生	.	棕色的	是	去	到	发送	我们	在	一个	邮政	躺椅	,	和	二	其他	男孩们	.

布朗先生要用邮车把我们和另外两个男孩送走。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l][sʌn] ,

Your	**affectionate**	**and**	**dutiful**	**Son**	**,**
你的	亲热	和	尽职尽责的	儿子	,

你孝顺的儿子，

[dʒɑːn] ['mɔːtimə] .

JOHN	**MORTIMER**	**.**
约翰	莫蒂默	.

约翰·莫蒂默。

- ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] ,

'	**Our**	**pleasure**	**is**	**only**	**delayed**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**	'	**said**	**Mr**	**.**	**Mortimer**	**,**
-	我们的	乐趣	是	仅有的	延迟	为了	一个	很少	小时	,	-	说	先生	.	莫蒂默	,

"我们的快乐只会延迟几个小时，"莫蒂默先生说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][æn; ən][ɑːrm][raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [-]

as	**he**	**put**	**an**	**arm**	**round**	**the**	**neck**	**of**	**each**	**of**	**[**	**13**	**]**
作为	他	放	一个	手臂	圆形的	这	脖子	的	每个	的	[	-	]

他将一只胳膊搭在[13]每个人的脖子上

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

his	**little**	**girls**	**.**
他的	小的	女孩们	.

他的小女儿们。

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,

'	**They**	**will**	**be**	**here**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**short**	**time**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
-	他们	将要	是	这里	在	这	课程	的	一个	短的	时间	,	不	怀疑	,

"毫无疑问，他们很快就会到这里。"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ? -

and	have	you	got	every	thing	ready	to	receive	them	?	'
和	有	你	得到	每一个	事物	准备好	到	收到	他们	?	-

你们都准备好迎接他们了吗?

- [oʊ] [jes] , ['pɑːpə] , [kwaɪt] ['redi] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

'	Oh	yes	,	papa	,	quite	ready	,	'	replied	Elizabeth	,
-	哦	是的	,	爸爸	,	相当	准备好	,	-	回复	伊丽莎白	,

"哦，是的，爸爸，我已经准备好了。"伊丽莎白回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ,

who	was	slipping	her	neck	from	under	her	father's	arm	,
WHO	曾是	滑倒	她	脖子	从	在下面	她	父亲的	手臂	,

她正从父亲的胳膊下挣脱出来，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

with	the	intention	of	again	returning	to	the	bottom	of	the	shrubbery	.
和	这	意图	的	再次	返回	到	这	底部	的	这	灌木	.

打算再次回到灌木丛底部。

['hɛriːət] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Harriet	directly	followed	her	towards	the	door	.
哈丽特	直接地	随后	她	向	这	门	.

哈丽特径直跟着她走向门口。

- [ænd; ənd] [wer] [naʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ; - [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəri]

'	And	where	now	my	little	girls	,	'	said	Mrs	.	Mortimer	;	'	not	to	the	shrubbery
-	和	在哪里	现在	我的	小的	女孩们	,	-	说	太太	.	莫蒂默	;	-	不是	到	这	灌木

[ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? -

again	this	evening	?	'
再次	这	晚上	?	-

"我的小女儿们，今晚又要去灌木丛里玩耍了吗？"莫蒂默太太说。

- [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ['mæmə] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] : - [hæd; həd][juː; jʊ] ['ræðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

'	We	were	going	,	mamma	,	'	replied	Elizabeth	:	'	had	you	rather	we	should
-	我们	是	去	,	妈妈	,	-	回复	伊丽莎白	:	-	有	你	相当	我们	应该

[nɑːt] ? -

not	?	'
不是	?	-

"我们正要去，妈妈，"伊丽莎白回答说，"您难道不希望我们不要去吗？"

- [aɪ][hæd; həd] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ; [-]

'	I	had	,	'	answered	Mrs	.	Mortimer	;	[	14	]
-	我	有	,	-	回答	太太	.	莫蒂默	;	[	-	]

"我曾经有过，"莫蒂默太太回答道；[14]

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [naʊ] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

you	have	been	out	nearly	two	hours	,	and	the	air	is	now	very	sharp	and
你	有	到过	出去	几乎	二	小时	,	和	这	空气	是	现在	非常	锋利的	和

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

你已经在外面待了将近两个小时了，现在空气非常凛冽寒冷；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [dʌsk] .

the	sun	is	set	,	and	in	a	short	time	it	will	be	quite	dusk	.
这	太阳	是	放	,	和	在	一个	短的	时间	它	将要	是	相当	黄昏	.

太阳已经落山，不久之后就会变成黄昏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ;

You	can	watch	the	road	from	the	play	-	room	window	;
你	能	手表	这	路	从	这	玩	-	房间	窗户	;

你可以从游戏室的窗户看到马路；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [kwaɪt] [naɪt] . -

and	I	think	it	very	likely	your	brothers	will	not	be	here	before	quite	night	.	'
和	我	思考	它	非常	可能	你的	兄弟	将要	不是	是	这里	前	相当	夜晚	.	-

而且我认为你的兄弟们很可能要到今晚才能到。

[bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə'nʌðər] [rʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

Both	the	little	girls	would	have	preferred	another	run	in	the	shrubbery	,
两个都	这	小的	女孩们	会	有	首选	其他	跑步	在	这	灌木	,

两个小女孩都更愿意再去灌木丛里跑一跑。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	another	peep	over	the	gate	at	the	end	of	it	:	but	they	were
和	其他	窥视	超过	这	门	在	这	结尾	的	它	:	但	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

accustomed	to	know	,
习惯	到	知道	,

再从栅栏尽头往外窥视一下：但他们早已习以为常了。

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðɜːz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	their	mother's	judgment	was	better	than	their	own	;	and	without	a
那	他们的	母亲的	判断	曾是	更好的	比	他们的	自己的	;	和	没有	一个

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

他们认为自己母亲的判断力比自己的更好；而且没有丝毫抱怨，

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

therefore	they	repaired	to	the	school	-	room	.
所以	他们	已修复	到	这	学校	-	房间	.

因此，他们回到了教室。

- [oʊ] ! [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

'	Oh	!	there	they	are	,	—	there	they	are	,	'	said	Elizabeth	,	before	she	had
-	哦	!	那里	他们	是	,	—	那里	他们	是	,	-	说	伊丽莎白	,	前	她	有

['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] :

scarcely	reached	the	window	:
几乎	达到	这	窗户	:

"哦！他们在那儿，——他们在那儿，"伊丽莎白还没走到窗边就说道：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [-]

'	It	must	[	15	]
-	它	必须	[	-	]

它必须[15]

[biː; bi][maɪ] ['brʌðərz] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] . -

be	my	brothers	,	—	I	am	sure	it	was	a	post	-	chaise	.	'
是	我的	兄弟	,	—	我	是	当然	它	曾是	一个	邮政	-	躺椅	.	-

做我的兄弟吧，——我确信那是一辆驿马车。

- [wer] — [wer] ? - [sed] ['hɛriːət] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

'	Where	—	where	?	'	said	Harriet	,	jumping	up	upon	the	window	seat	,
-	在哪里	—	在哪里	?	-	说	哈丽特	,	跳	向上	之上	这	窗户	座位	,

"在哪儿？在哪儿？"哈丽特说着，跳到窗边的座位上。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] .

and	straining	her	eyes	to	catch	a	sight	of	the	desired	object	.
和	紧张	她	眼睛	到	抓住	一个	视线	的	这	想要的	目的	.

她眯起眼睛，努力寻找想要的东西。

- [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

'	I	cannot	see	it	now	,	'	replied	Elizabeth	,
-	我	不能	看	它	现在	,	-	回复	伊丽莎白	,

"我现在看不见，"伊丽莎白回答说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][elm] [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] :

'	it	is	gone	behind	the	elm	trees	by	the	side	of	the	road	:
-	它	是	已消失	在后面	这	榆树	树木	经过	这	边	的	这	路	:

它已经消失在路边榆树后面了:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] .

we	shall	see	it	again	,	presently	.
我们	将	看	它	再次	,	目前	.

我们很快就会再次看到它。

[duː][goʊ] , [dɪr] ['hɛriːət] , [ænd; ənd][æsk] ['mæmə] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt]

Do	go	,	dear	Harriet	,	and	ask	mamma	if	we	may	go	down	and	meet
做	去	,	亲爱的	哈丽特	,	和	问	妈妈	如果	我们	可能	去	向下	和	见面

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

亲爱的哈丽特，快去问问妈妈我们能不能下去见见他们。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['hɛriːət] :

'	But	I	do	not	know	they	are	coming	,	'	said	Harriet	:
-	但	我	做	不是	知道	他们	是	未来	,	-	说	哈丽特	:

"但我不知道他们会不会来，"哈丽特说:

- [duː] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

'	do	dear	Elizabeth	tell	me	where	you	saw	them	.
-	做	亲爱的	伊丽莎白	告诉	我	在哪里	你	锯	他们	.

亲爱的伊丽莎白，请告诉我你在哪里看到它们的。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	do	not	think	you	could	have	seen	them	:	and	if	you	did	,
我	做	不是	思考	你	可以	有	已见	他们	:	和	如果	你	做过	,

我认为你不可能看到它们：即使你看到了，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] . - [-]

they	must	be	a	great	way	off	.	'	[	16	]
他们	必须	是	一个	伟大的	方式	离开	.	-	[	-	]

他们一定离得很远。[16]

- [oʊ][ðer; ðər] — [ðer; ðər] , ['hɛriːət] , ['kænɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ? - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

'	Oh	there	—	there	,	Harriet	,	cannot	you	see	them	now	?	'	said	Elizabeth	,
-	哦	那里	—	那里	,	哈丽特	,	不能	你	看	他们	现在	?	-	说	伊丽莎白	,

"哦，哈丽特，你现在看不见他们了吗？"伊丽莎白说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [nek] ; - [ðer; ðər] , — [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [mɪl] , [ðɪs] [saɪd]

putting	her	arm	round	her	sister's	neck	;	'	There	,	—	just	by	the	mill	,	this	side
推杆	她	手臂	圆形的	她	姐妹	脖子	;	-	那里	,	—	只是	经过	这	磨	,	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] .

of	the	elms	.
的	这	榆树	.

她将手臂搭在妹妹的脖子上；"就在那儿——就在磨坊旁边，榆树的这边。"

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'gen] . -

Now	they	are	gone	again	.	'
现在	他们	是	已消失	再次	.	-

现在他们又走了。

- [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] ['hɛriːət] ;

'	Yes	,	I	see	them	,	'	replied	Harriet	;
-	是的	,	我	看	他们	,	-	回复	哈丽特	;

"是的，我看到了，"哈丽特回答说;

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][oʊld]['dʒæksənz] ['kɑːtɪdʒ] .

'	and	now	they	are	come	out	again	from	behind	old	Jackson's	cottage	.
-	和	现在	他们	是	来	出去	再次	从	在后面	老的	杰克逊的	小屋	.

现在他们又从老杰克逊的小屋后面出来了。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [pleɪn] . — [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][aʊt] . -

Oh	,	now	I	see	them	very	plain	.	—	I	can	almost	make	them	both	out	.	'
哦	,	现在	我	看	他们	非常	清楚的	.	—	我	能	几乎	制作	他们	两个都	出去	.	-

哦，现在我看得很清楚了——我几乎能认出他们俩了。

- [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][kwaɪt] [aʊt] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]

'	Oh	,	I	can	make	them	quite	out	,	'	said	Elizabeth	;	'	and	they	have	got
-	哦	,	我	能	制作	他们	相当	出去	,	-	说	伊丽莎白	;	-	和	他们	有	得到

[ə; eɪ][hɔːrn] ,

a	horn	,
一个	喇叭	,

"哦，我能看清他们，"伊丽莎白说，"他们还有号角呢。"

[tuː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] : [ænd; ənd][dʒɑːn][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

too	,	and	are	blowing	away	:	and	John	is	shaking	his	handkerchief	.
也	,	和	是	吹	离开	:	和	约翰	是	摇晃	他的	手帕	.

风也吹走了：约翰正甩着他的手帕。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] . -

Oh	,	I	wish	we	might	go	down	and	meet	them	.	'
哦	,	我	希望	我们	可能	去	向下	和	见面	他们	.	-

哦，我真希望我们能下去见见他们。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn]['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

And	both	the	children	began	jumping	about	in	an	ecstasy	of	joy	.
和	两个都	这	孩子们	开始	跳	关于	在	一个	狂喜	的	喜悦	.

两个孩子欣喜若狂，开始蹦蹦跳跳。

[æt; ət] [ðɪs] [-]

At	this	[	17	]
在	这	[	-	]

对此[17]

['moʊmənt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

moment	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	entered	the	play	-	room	.
片刻	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	进入	这	玩	-	房间	.

莫蒂默夫妇走进游戏室的那一刻。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['pɑːpə] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] , - [sed] ['hɛriːət] [ænd; ənd]

'	They	are	coming	,	papa	,	—	they	are	coming	,	mamma	,	'	said	Harriet	and
-	他们	是	未来	,	爸爸	,	—	他们	是	未来	,	妈妈	,	-	说	哈丽特	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [bəuθ] [tə'geðər] .

Elizabeth	both	together	.
伊丽莎白	两个都	一起	.

"爸爸，他们来了——妈妈，他们来了，"哈丽特和伊丽莎白异口同声地说。

['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kloʊk][ænd; ənd] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Mortimer	had	thrown	a	large	cloak	and	hood	over	her	,
太太	.	莫蒂默	有	抛掷	一个	大的	披风	和	兜帽	超过	她	,

莫蒂默太太披上了一件大斗篷和兜帽。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːtimə] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	Mr	.	Mortimer	had	his	hat	in	his	hand	.
和	先生	.	莫蒂默	有	他的	帽子	在	他的	手	.

莫蒂默先生手里拿着帽子。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] . —

'	We	were	coming	to	fetch	you	to	meet	them	,	'	said	Mr	.	Mortimer	.	—
-	我们	是	未来	到	拿来	你	到	见面	他们	,	-	说	先生	.	莫蒂默	.	一

- [kʌm] ,

'	Come	,
-	来	,

"我们正要来接你去见他们，"莫蒂默先生说。"来吧，

[meɪk] [heɪst] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

make	haste	,	or	they	will	be	here	before	we	can	be	out	of	the	house	;
制作	匆忙	,	或者	他们	将要	是	这里	前	我们	能	是	出去	的	这	房子	;

快点，否则在我们出门之前他们就会到了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['træv(ə)l]['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] . -

for	the	young	gentlemen	travel	rapidly	with	their	four	horses	.	'
为了	这	年轻的	先生们	旅行	快速	和	他们的	四	马匹	.	-

因为这些年轻绅士骑着四匹马，行进得很快。

['hɛriːət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪsnd] ['æftər][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Harriet	and	Elizabeth	hastened	after	their	father	and	mother	,
哈丽特	和	伊丽莎白	加快	后	他们的	父亲	和	母亲	,

哈丽特和伊丽莎白紧随父母身后，匆匆赶路。

[huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

who	were	preparing	to	lead	the	way	to	the	shrubbery	,
WHO	是	准备	到	带领	这	方式	到	这	灌木	,

他们正准备带头前往灌木丛，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,

but	before	they	were	out	of	the	hall	door	,
但	前	他们	是	出去	的	这	大厅	门	,

但就在他们走出大厅大门之前，

[ðə; ði][poʊst] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː][ænd; ənd] [-]

the	post	chaise	and	four	was	rattling	down	the	avenue	and	[	18	]
这	邮政	躺椅	和	四	曾是	嘎嘎作响	向下	这	大街	和	[	-	]

邮车和四辆马车沿着大道隆隆驶过[18]

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

in	a	few	minutes	the	two	lads	were	pressed	to	the	hearts	of	their	beloved
在	一个	很少	分钟	这	二	小伙子们	是	按下	到	这	心	的	他们的	心爱

['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] .

parents	and	their	affectionate	sisters	.
父母	和	他们的	亲热	姐妹	.

几分钟后，两个男孩就被他们挚爱的父母和疼爱的姐妹们紧紧拥在怀里。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [jʊθs] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['mɔːtimə] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [pər'suː]

As	the	two	other	youths	who	accompanied	the	Mortimers	were	eager	to	pursue
作为	这	二	其他	青年	WHO	伴随	这	莫蒂默斯	是	渴望的	到	追求

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

与莫蒂默一家同行的另外两名年轻人也急于继续他们的旅程。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] : [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd]

the	chaise	was	soon	on	its	return	down	the	avenue	:	and	John	and
这	躺椅	曾是	很快	在	它是	返回	向下	这	大街	:	和	约翰	和

['fredrɪk] ,

Frederick	,
弗雷德里克	,

马车很快沿着大道返回：约翰和弗雷德里克，

[huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

who	with	all	their	happiness	,	could	not	help	finding	out	that	they	were	very
WHO	和	全部	他们的	幸福	,	可以	不是	帮助	寻找	出去	那	他们	是	非常

[koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

cold	and	hungry	,
寒冷的	和	饥饿的	,

尽管他们非常开心，但还是忍不住发现自己又冷又饿。

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

were	glad	to	be	summoned	to	the	dining	-	room	,	and	to	feel	the
是	高兴的	到	是	被召唤	到	这	用餐	-	房间	,	和	到	感觉	这

[wɔːrm]['kɑːrpɪt] ,

warm	carpet	,
温暖的	地毯	,

很高兴被叫到餐厅，感受温暖的地毯。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	see	the	blazing	fire	,	and	the	smoking	meat	upon	the	table	.
和	看	这	炽烈	火	,	和	这	吸烟	肉	之上	这	桌子	.

看看那熊熊燃烧的火焰，还有桌上冒着热气的肉。

[bɪ'twiːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Between	eating	and	talking	there	was	a	great	deal	to	do	;	the	former	,
之间	吃	和	说	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	;	这	以前的	,

吃饭和聊天之余，还有很多事情要做；前者，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

however	,	it	was	most	necessary	to	attend	to	for	a	short	time	;
然而	,	它	曾是	最多	必要的	到	出席	到	为了	一个	短的	时间	;

然而，这件事最需要花些时间去处理；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər]

and	when	their	hunger	was	satisfied	,	and	they	drew	with	their	father
和	什么时候	他们的	饥饿	曾是	使满意	,	和	他们	画	和	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [-]

and	mother	,	and	[	19	]
和	母亲	,	和	[	-	]

当他们吃饱喝足后，他们和父母一起画画，[19]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['hɛriːət] , [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [en'laɪvənɪŋ] ['faɪər] ,

Elizabeth	and	Harriet	,	round	the	cheerful	and	enlivening	fire	,
伊丽莎白	和	哈丽特	,	圆形的	这	快乐	和	活跃	火	,

伊丽莎白和哈丽特围坐在温暖明媚的篝火旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] ['pɑːrti][pər'hæps][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	a	more	happy	party	perhaps	could	hardly	be	imagined	.
和	一个	更多的	快乐的	派对	也许	可以	几乎	是	想象	.

恐怕很难想象还有比这更欢乐的派对了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [loʊ] ['stuːlz] [ʌv; əv]

Before	the	boys	went	to	school	,	each	of	the	children	had	low	stools	of
前	这	男孩们	去	到	学校	,	每个	的	这	孩子们	有	低的	凳子	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

孩子们上学前，每个孩子都有自己的矮凳。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] , [wen] ['sʌmənd] [tuː; tə]

which	it	had	always	been	their	delight	to	sit	upon	,	when	summoned	to
哪个	它	有	总是	到过	他们的	喜	到	坐	之上	,	什么时候	被召唤	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] ;

the	dining	-	room	after	dinner	;
这	用餐	-	房间	后	晚餐	;

晚餐后，当他们被叫到餐厅时，他们总是很乐意坐在那张椅子上；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪnər] [ɪn]

for	at	that	time	they	had	been	accustomed	to	have	their	own	dinner	in
为了	在	那	时间	他们	有	到过	习惯	到	有	他们的	自己的	晚餐	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

因为那时他们已经习惯在育儿室里吃自己的晚餐。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [baɪ]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ,

Now	,	however	,	they	were	to	be	indulged	by	dining	with	their	parents	,
现在	,	然而	,	他们	是	到	是	沉溺其中	经过	用餐	和	他们的	父母	,

但现在，他们却可以和父母一起用餐，这真是莫大的恩赐。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz] ['mɑːdərətli] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɑːrdʒ]

when	the	family	dinner	hour	was	moderately	early	,	and	there	was	no	large
什么时候	这	家庭	晚餐	小时	曾是	中等程度	早期的	,	和	那里	曾是	不	大的

['pɑːrti][æt; ət] ['teɪbl] ;

party	at	table	;
派对	在	桌子	;

当家庭晚餐时间比较早，而且餐桌上没有很多人时；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['stuːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]

and	on	the	present	occasion	the	same	little	stools	which	had	been	such
和	在	这	展示	场合	这	相同的	小的	凳子	哪个	有	到过	这样的

['feɪvərɪts] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] [naʊ] [brɔːt] [ə'gen] ['ɪntuː][juːz] .

favourites	formerly	were	now	brought	again	into	use	.
收藏夹	以前	是	现在	带来	再次	进入	使用	.

而这一次，以前备受喜爱的小凳子又重新投入使用了。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [prə'pəuzɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [-]

The	girls	had	almost	feared	proposing	them	,	as	they	knew	not	[	20	]
这	女孩们	有	几乎	害怕	提议	他们	,	作为	他们	知道	不是	[	-	]

女孩们几乎不敢向他们求婚，因为她们不知道[20]

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['bɔɪz] [skuːl] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn][ðer; ðər] ['brʌðɚz] ['hæbɪts] ;

what	changes	the	boy's	school	might	have	occasioned	in	their	brother's	habits	;
什么	变化	这	男孩们	学校	可能	有	引发	在	他们的	兄弟	习惯	;

男孩的学校可能会对其兄弟的习惯造成哪些改变?

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔːθ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [sed] ,

but	no	sooner	was	the	cloth	removed	and	the	grace	said	,
但	不	很快	曾是	这	布	已移除	和	这	优雅	说	,

但布刚一被取下，祷告词就念完了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['fredrɪk] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

than	the	active	little	Frederick	flew	to	the	sideboard	,
比	这	积极的	小的	弗雷德里克	飞翔	到	这	餐边柜	,

活泼的小弗雷德里克飞奔到餐具柜旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [siːt] .

and	took	possession	of	his	old	and	favourite	seat	.
和	采取	拥有	的	他的	老的	和	最喜欢的	座位	.

他坐到了自己以前最喜欢的位置上。

[dʒɑ:n] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ;

John	followed	his	example	;
约翰	随后	他的	例子	;

约翰效仿了他的做法；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

those	of	the	two	little	girls	were	already	standing	by	the	two	corners	of	the
那些	的	这	二	小的	女孩们	是	已经	常设	经过	这	二	角落	的	这

['tʃɪmni] - [pi:s] ,

chimney	-	piece	,
烟囱	-	片	,

两个小女孩的脸已经站在壁炉架的两个角上了。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [bɪ'twi:n] ['mæmə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [bɪ'twi:n] ['pɑ:pə]

and	Frederick	between	mamma	and	Elizabeth	,	and	John	between	papa
和	弗雷德里克	之间	妈妈	和	伊丽莎白	,	和	约翰	之间	爸爸

[ænd; ənd] ['hɛri:ət] ,

and	Harriet	,
和	哈丽特	,

弗雷德里克夹在妈妈和伊丽莎白之间，约翰夹在爸爸和哈丽特之间。

['veri] [su:n] ['setld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] [kəm'pli:t] .

very	soon	settled	themselves	and	made	the	family	circle	complete	.
非常	很快	定居	他们自己	和	制成	这	家庭	圆圈	完全的	.

他们很快安顿下来，使这个家庭完整了。

['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] ['teriər] [naʊ] [li:pt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Into	the	middle	of	this	circle	a	favourite	little	terrier	now	leaped	,	and	began
进入	这	中间	的	这	圆圈	一个	最喜欢的	小的	梗犬	现在	跳跃	,	和	开始

[hɪz; ɪz]['gæmbəlz] ,

his	gambols	,
他的	嬉戏	,

这时，一只备受喜爱的小梗犬跳进了这个圆圈的中心，开始嬉戏玩耍。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][pet] ['tɪbi] [ðə; ði][kæt] ,

while	the	old	pet	Tibby	the	cat	,
尽管	这	老的	宠物	蒂比	这	猫	,

老宠物猫蒂比，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt][frʌm; frəm]['ɪnfənts] , [keɪm]

which	the	children	had	all	been	accustomed	to	carry	about	from	infants	,	came
哪个	这	孩子们	有	全部	到过	习惯	到	携带	关于	从	婴儿	,	来了

['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][saɪdz] [ə'genst] [-]

rubbing	her	sides	against	[	21	]
擦	她	侧面	反对	[	-	]

孩子们从婴儿时期就习惯随身携带的东西，蹭着她的身体两侧[21]

[ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɜ:rɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] .

the	young	strangers	,	and	began	purring	to	be	taken	notice	of	.
这	年轻的	陌生人	,	和	开始	呼噜声	到	是	已采取	注意	的	.

这些年轻的陌生人开始发出咕噜声，希望引起他们的注意。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

As	the	day	had	closed	long	before	the	dinner	had	disappeared	,
作为	这	天	有	关闭	长的	前	这	晚餐	有	消失	,

晚饭还没吃完，一天就结束了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] ,

the	boys	could	only	hear	all	there	was	to	be	heard	to	-	night	,
这	男孩们	可以	仅有的	听到	全部	那里	曾是	到	是	听到	到	-	夜晚	,

今晚，男孩们只能听到所有该听到的声音。

[ə'baʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɔːr] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðer; ðər] ['æbsəns] ;

about	any	alterations	or	improvements	which	had	taken	place	since	their	absence	;
关于	任何	变化	或者	改进	哪个	有	已采取	地方	自从	他们的	缺席	;

关于他们离开后发生的任何变化或改进;

— [wʌt] [sək'ses] [ðer; ðər] ['sɪstər] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv]

—	what	success	their	sisters	had	met	with	,	in	keeping	up	their	stock	of
—	什么	成功	他们的	姐妹	有	遇见	和	,	在	保持	向上	他们的	库存	的

['ræbəts] [ænd; ənd] ['poʊltri] ;

rabbits	and	poultry	;
兔子	和	家禽	;

——她们的姐妹们在维持兔子和家禽的存栏方面取得了多么大的成功;

— ['weðər] [ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [jet] [fɪld] ; — [haʊ] [went] [ɑːn][oʊld] ['nedɪ] [ðə; ði]

—	whether	the	ice	-	house	had	been	yet	filled	;	—	how	went	on	old	Neddy	the
—	无论	这	冰	-	房子	有	到过	然而	已填	;	—	如何	去	在	老的	驴	这

['dɑːŋki] ,

donkey	,
驴	,

——冰窖是否已经装满了冰;——老驴内迪的情况如何,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] ; — ['weðər] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

if	he	was	yet	too	old	to	be	ridden	;	—	whether	the	myrtles	were	alive	,
如果	他	曾是	然而	也	老的	到	是	骑	;	—	无论	这	桃金娘	是	活	,

如果他年纪太大不能骑了;——桃金娘是否还活着,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['gaːdnz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

and	their	own	gardens	had	been	full	of	flowers	;	and	a	variety	of
和	他们的	自己的	花园	有	到过	满的	的	花朵	;	和	一个	种类	的

['ʌðər] [in'kwaiəriz] ,

other	inquiries	,
其他	查询	,

他们的花园里开满了鲜花;以及其他各种各样的问题,

[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

extremely	interesting	to	them	,
极其	有趣的	到	他们	,

他们对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtləs] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɑːn]

and	which	would	have	doubtless	been	made	by	many	of	my	young	readers	on
和	哪个	会	有	毫无疑问	到过	制成	经过	许多	的	我的	年轻的	读者	在

['sɪmələr] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðoʊz] [-]

similar	occasions	as	those	[	22	]
相似的	场合	作为	那些	[	-	]

毫无疑问,我的许多年轻读者在类似场合也会做出类似的事情[22]

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] .

on	which	we	are	writing	.
在	哪个	我们	是	写作	.

我们正在撰写这篇文章。

['hɛriːət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [glæd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['brʌðərz] -

Harriet	and	Elizabeth	were	equally	glad	to	reply	to	all	their	brothers	'
哈丽特	和	伊丽莎白	是	同样地	高兴的	到	回复	到	全部	他们的	兄弟	-

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

哈丽特和伊丽莎白同样乐意回答她们兄弟们的所有问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə][æsk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	they	had	a	great	many	to	ask	in	return	.
和	他们	有	一个	伟大的	许多	到	问	在	返回	.

他们有很多要求需要回报。

['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hoʊm] , — ['weðər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] [miːt] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] ,

Whether	they	liked	school	as	well	as	home	,	—	whether	they	always	had	meat	and	pudding	,
无论	他们	喜欢	学校	作为	出色地	作为	家	,	—	无论	他们	总是	有	肉	和	布丁	,

他们是否既喜欢学校又喜欢家，——他们是否总能吃到肉和布丁，

& [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ʌv; əv][bəuθ] ; — [wʌt] [pleɪz] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ,

&	as	much	as	they	liked	of	both	;	—	what	plays	they	played	at	,
&	作为	很多	作为	他们	喜欢	的	两个都	;	—	什么	演出	他们	玩	在	,

他们非常喜欢这两件事；——他们玩过的各种游戏，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kəm'pænjənz] .

and	if	they	had	good	-	natured	companions	.
和	如果	他们	有	好的	-	自然	同伴	.

如果他们有性情温和的同伴的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ;

There	was	an	abundance	to	say	upon	all	these	subjects	;
那里	曾是	一个	丰富	到	说	之上	全部	这些	主题	;

关于这些话题，有很多话要说；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [hæd; həd][ðer; ðər][in'kwaiəriz][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['klæsɪz] ,

and	then	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	had	their	inquiries	to	make	about	books	and	classes	,
和	然后	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	有	他们的	查询	到	制作	关于	图书	和	课程	,

然后，莫蒂默夫妇就书籍和课程的问题进行了询问。

[ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] [skuːl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['aʊərz][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,

and	sums	,	and	school	hours	,	and	play	hours	and	going	to	bed	,	and	getting	up	,
和	总和	,	和	学校	小时	,	和	玩	小时	和	去	到	床	,	和	获得	向上	,

还有算术题、上学时间、玩耍时间、睡觉和起床。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɔːl][ræn] ['veri] ['nɪmbli] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['plenti] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

so	that	the	tongues	all	ran	very	nimbly	;	and	doubtless	there	remained	plenty	more	to	say	,
所以	那	这	舌头	全部	跑	非常	敏捷地	;	和	毫无疑问	那里	剩余	很多	更多的	到	说	,

所以大家的语言都非常流畅；而且肯定还有很多话要说。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['lɪt(ə)l]['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks][wɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ðəm'selvz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] ,

when	at	length	little	Frederick's	words	began	to	lengthen	themselves	as	he	uttered	them	,
什么时候	在	长度	小的	弗雷德里克的	字	开始	到	加长	他们自己	作为	他	说出	他们	,

最后，小弗雷德里克的话语渐渐变得冗长起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [streɪnd] ['oʊpən] . [-]
and **his** **eyes** **were** **with** **difficulty** **strained** **open** **.** **[** **23** **]**
和 他的 眼睛 是 和 困难 紧张 打开 . [-]

他的眼睛费力地睁开了。[23]

['mɪstər] . ['mɔːtimə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt] ,
Mr **.** **Mortimer** **gave** **him** **a** **pat** **,**
先生 . 莫蒂默 给予 他 一个 拍 ,

莫蒂默先生拍了拍他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɜːrli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
and **asked** **him** **how** **early** **he** **had** **been** **up** **in** **the** **morning** **?**
和 问 他 如何 早期的 他 有 到过 向上 在 这 早晨 ?

然后问他早上起得有多早?

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ɪn][bed][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ;
He **had** **scarcely** **been** **in** **bed** **the** **whole** **night** **;**
他 有 几乎 到过 在 床 这 所有的 夜晚 ;

他几乎整夜都没怎么躺在床上;

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [nɪr] ['sev(ə)nti][maɪlz] ,
he **had** **since** **performed** **a** **journey** **of** **near** **seventy** **miles** **,**
他 有 自从 执行 一个 旅行 的 靠近 七十 英里 ,

此后他已完成了近七十英里的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and **as** **he** **was** **not** **yet** **seven** **years** **of** **age** **,**
和 作为 他 曾是 不是 然而 七 年 的 年龄 ,

由于他当时还不到七岁,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [sliːp] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi]['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get]
it **was** **not** **to** **be** **wondered** **at** **that** **sleep** **should** **thus** **be** **striving** **to** **get**
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 那 睡觉 应该 因此 是 努力 到 得到
[ðə; ði] ['betər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
the **better** **even** **of** **his** **feelings** **of** **joy** **and** **happiness** **,**
这 更好的 甚至 的 他的 情怀 的 喜悦 和 幸福 ,

睡眠试图压制他的喜悦和幸福感，这并不奇怪。

[dʒɑːn] ,
John **,**
约翰 ,

约翰,

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [les]
who **was** **only** **two** **years** **older** **than** **his** **brother** **did** **not** **shew** **much** **less**
WHO 曾是 仅有的 二 年 老 比 他的 兄弟 做过 不是 展示 很多 较少的
['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ;
symptoms **of** **fatigue** **;**
症状 的 疲劳 ;

比弟弟大两岁的哥哥也表现出了不少疲劳症状;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [prə'poʊzd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [get]
and **Mrs** **.** **Mortimer** **proposed** **having** **the** **tea** **immediately** **,** **that** **the** **boys** **might** **get**
和 太太 . 莫蒂默 建议的 拥有 这 茶 立即地 , 那 这 男孩们 可能 得到
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

莫蒂默太太提议立即喝茶，好让孩子们上床睡觉。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [suːn] [snʌg] [ɑːn][ðer; ðər]

This	plan	was	instantly	agreed	to	,	their	heads	were	soon	snug	on	their
这	计划	曾是	即刻	同意	到	,	他们的	头部	是	很快	舒适	在	他们的

['piləuz] ;

pillows	;
枕头	;

这个计划立刻获得了批准，他们很快就舒舒服服地躺在了枕头上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ][ə'woʊk][ɪn] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪts] .

and	in	the	morning	they	both	awoke	in	high	health	and	joyous	spirits	.
和	在	这	早晨	他们	两个都	醒来	在	高的	健康	和	欢乐	烈酒	.

早上醒来，两人都身体健康，心情愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌem oʊ 'ɑːr] [-]

It	was	now	that	Mr	.	and	Mrs	.	Mor	[	24	]
它	曾是	现在	那	先生	.	和	太太	.	莫尔	[	-	]

就在这时，莫尔夫妇[24]

['taɪmər][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [dɪr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [groʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ]

timer	could	see	how	much	their	dear	boys	were	grown	,	and	how	well	they
定时器	可以	看	如何	很多	他们的	亲爱的	男孩们	是	生长	,	和	如何	出色地	他们

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .

were	looking	.
是	寻找	.

计时器显示，他们心爱的儿子们已经长大了，而且看起来非常健康。

[dʒɑːn] [traɪ'ʌmfəntli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hɛriːət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]

John	triumphantly	stood	beside	his	sister	Harriet	,	who	was	a	year	older	than
约翰	凯旋而归	站立	旁	他的	姐姐	哈丽特	,	WHO	曾是	一个	年	老	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

约翰得意洋洋地站在比他大一岁的姐姐哈丽特身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [suːn] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

and	told	her	he	should	be	very	soon	taller	than	she	was	;
和	讲述	她	他	应该	是	非常	很快	更高	比	她	曾是	;

并告诉她，他很快就会比她高；

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [aʊt] - [strɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [toʊld][wʌn] [mɔːr]

and	Frederick	had	actually	out	-	stripped	the	little	Elizabeth	,	who	told	one	more
和	弗雷德里克	有	实际上	出去	-	脱衣舞	这	小的	伊丽莎白	,	WHO	讲述	一	更多的

[jɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

year	than	he	did	.
年	比	他	做过	.

事实上，弗雷德里克比小伊丽莎白年纪还大，小伊丽莎白比他多说了一岁。

[ðə; ði]['gɜːlz] [haʊ'evər] [wɜːr; wər]['rekənsaild][tuː; tə] [ðɪs] [ə'kwaɪrd] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['stætʃər] ,

The	girls	however	were	reconciled	to	this	acquired	superiority	of	stature	,
这	女孩们	然而	是	和解	到	这	获得	优势	的	身材	,

然而，女孩们已经接受了这种后天获得的身高优势。

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['tɔːlər][ðæn; ðən] ['mæmə] ,

by	discovering	that	papa	was	a	great	deal	taller	than	mamma	,
经过	发现	那	爸爸	曾是	一个	伟大的	交易	更高	比	妈妈	,

通过发现爸爸比妈妈高得多，

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[ɪgˈzæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[eɪdʒ]	;	[ænd; ənd]	[ˈfredrɪk]	[kənˈkluːdid]	[ðə; ði]	[hoʊl]
though	**they**	**were**	**both**	**exactly**	**the**	**same**	**age**	**;**	**and**	**Frederick**	**concluded**	**the**	**whole**
尽管	他们	是	两个都	确切地	这	相同的	年龄	;	和	弗雷德里克	结束	这	所有的

[ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n]	,
dissertation	**,**
论文	,

尽管他们年龄完全相同；弗雷德里克总结了整篇论文，

[baɪ]	[ˈædɪŋ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	[men]	[ɔːt]	[biː; bi]	[ˈtɔːlər]	[ðæn; ðən]	[ˈwɪmɪn]	.
by	**adding**	**that**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**men**	**ought**	**be**	**taller**	**than**	**women**	**.**
经过	添加	那	到	是	当然	,	男人	应该	是	更高	比	女性	.

此外，他还补充说，当然，男性应该比女性高。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ˈsɪgnɪfaɪ]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	[haɪts]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˈtʃɪldrən]	,	-	[sed]	[ˈmɪstər]	.
'	**It**	**does**	**not**	**much**	**signify**	**what**	**are**	**your**	**heights**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**
-	它	做	不是	很多	表示	什么	是	你的	高度	,	我的	亲爱的	孩子们	,	-	说	先生	.

[ˈmɔːtimə]	,
Mortimer	**,**
莫蒂默	,

“孩子们，你们的身高并不代表什么，”莫蒂默先生说。

[əˈfekʃənətli]	[geɪzɪŋ]	[	-	]
affectionately	**gazing**	**[**	**25**	**]**
亲切地	凝视	[	-	]

深情凝视[25]

[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[gruːp]	,	-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ˈeɪmiəb(ə)l]	.
upon	**the**	**whole**	**group**	**,**	**'**	**if**	**you**	**are**	**but**	**good**	**and**	**amiable**	**.**
之上	这	所有的	团体	,	-	如果	你	是	但	好的	和	可亲	.

对整个群体来说，“只要你们善良友好。”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈveri]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	[jʌŋ]	[fred]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[ˌgrenəˈdɪr]	,
I	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**my**	**young**	**Fred**	**a**	**brave**	**grenadier**	**,**
我	应该	是	非常	高兴的	到	看	我的	年轻的	弗雷德	一个	勇敢的	掷弹兵	,

看到我年轻的弗雷德成为一名勇敢的掷弹兵，我会非常高兴。

-	[ˈædɪd]	[ðə; ði]	[fɑːnd]	[ˈfɑːðər]	[ˈpleɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[sʌn]	:
'	**added**	**the**	**fond**	**father**	**placing**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**his**	**young**	**son**	**:**
-	额外	这	喜爱	父亲	放置	他的	手	之上	这	头	的	他的	年轻的	儿子	:

这位慈爱的父亲说着，将手放在幼子的头上：

-	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ˈbetər]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	.
'	**but**	**I**	**shall**	**be**	**much**	**better**	**pleased**	**to**	**see**	**him**	**a**	**good**	**man**	**.**
-	但	我	将	是	很多	更好的	高兴	到	看	他	一个	好的	男人	.

但我更希望看到他成为一个好人。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[huː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	?	—	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ɪz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[fer]	,
But	**now**	**who**	**is**	**for**	**a**	**walk**	**?**	**—**	**the**	**morning**	**is**	**bright**	**and**	**fair**	**,**
但	现在	WHO	是	为了	一个	走	?	—	这	早晨	是	明亮的	和	公平的	,

现在谁想出去散步呢？——早晨阳光明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[duː]	[nɑːt]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[koʊld]	,	[əˈweɪ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[greɪt]	[koʊts]	[ænd; ənd]	[hæts]
and	**those**	**who**	**do**	**not**	**mind**	**the**	**cold**	**,**	**away**	**for**	**your**	**great**	**coats**	**and**	**hats**
和	那些	WHO	做	不是	头脑	这	寒冷的	,	离开	为了	你的	伟大的	外套	和	帽子

,
,
,

那些不怕冷的人，都去穿上厚外套，戴上帽子吧！

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪs]	-	[haʊs]	,
and	**I**	**will**	**take**	**a**	**walk**	**with**	**you**	**to**	**the**	**ice**	**-**	**house**	**,**
和	我	将要	拿	一个	走	和	你	到	这	冰	-	房子	,

我会陪你一起走到冰屋去。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	see	if	the	men	are	beginning	to	fill	it	.	'
和	看	如果	这	男人	是	开始	到	充满	它	.	-

看看男人们是否开始填满它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [aɪs] - [haʊs]

It	was	not	necessary	to	repeat	this	invitation	,	and	towards	the	ice	-	house
它	曾是	不是	必要的	到	重复	这	邀请	,	和	向	这	冰	-	房子

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈsiːdid] .

the	party	immediately	proceeded	.
这	派对	立即地	继续	.

无需再次发出邀请，聚会随即向冰屋进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [diːˈju]

As	they	passed	through	the	park	they	went	by	a	sheet	of	water	,	on	which	du
作为	他们	通过了	通过	这	公园	他们	去	经过	一个	床单	的	水	,	在	哪个	杜

[-]

[	26	]
[	-	]

他们穿过公园时，经过一片水面，水面上有一片水面[26]

[rɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [keɪkt] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ]

ring	the	summer	,	had	been	a	boat	,	but	which	now	was	caked	over	with
戒指	这	夏天	,	有	到过	一个	船	,	但	哪个	现在	曾是	蛋糕	超过	和

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

夏天的时候，它曾经是一艘船，但现在却被厚厚的冰层覆盖着。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	had	every	appearance	of	being	hard	enough	to	bear	the	weight	of
和	有	每一个	外貌	的	存在	难的	足够的	到	熊	这	重量	的

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn] .

a	man	with	his	skates	on	.
一个	男人	和	他的	冰鞋	在	.

看起来非常坚硬，足以承受一个穿着溜冰鞋的人的重量。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] :

John	and	Frederick	were	both	running	to	the	edge	:
约翰	和	弗雷德里克	是	两个都	跑步	到	这	边缘	:

约翰和弗雷德里克都跑到了悬崖边：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmiːdiətli]

and	had	not	their	father	been	with	them	would	have	immediately
和	有	不是	他们的	父亲	到过	和	他们	会	有	立即地

[ˈventʃərd] [ɑːn] [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] ,

ventured	on	an	amusement	,
冒险	在	一个	娱乐	,

如果不是父亲在身边，他们早就出去玩乐了。

[ˈhɑːrdi] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [wen] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpruːd(ə)ns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n]

hardy	and	bracing	when	followed	with	prudence	,	but	which	requires	the	caution
耐寒的	和	支撑	什么时候	随后	和	谨慎	,	但	哪个	需要	这	警告

[ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

如果谨慎行事，它既强健又令人振奋，但需要经验的谨慎对待。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerləsli] [inˈdʌldʒd] [ɪn] .

not	to	be	carelessly	indulged	in	.
不是	到	是	粗心大意	沉溺其中	在	.

不可轻率沉溺其中。

- [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɔɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] ,
' **Wait till to - morrow , boys , ' said Mr . Mortimer ,**
- 等待 直到 到 - 明天 , 男孩们 , - 说 先生 . 莫蒂默 ,

"孩子们，等到明天吧，"莫蒂默先生说。

- [ðə; ði][aɪs][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
' **the ice is not strong enough to bear you to - day .**
- 这 冰 是 不是 强的 足够的 到 熊 你 到 - 天 .

"今天的冰不够坚固，无法承受你的重量。"

[ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][frɔːst]
In another four and twenty hours , I think it will be safe , should the frost
在 其他 四 和 二十 小时 , 我 思考 它 将要 是 安全的 , 应该 这 霜
[kən'tɪnjuː] ,
continue ,
继续 ,

如果霜冻持续下去，我想再过四小时二十分钟就安全了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][də'rektɪd][dʒeɪmz][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] [skeɪts] . - [-]
and I have directed James to prepare my skates . ' [27]
和 我 有 指导 詹姆斯 到 准备 我的 冰鞋 . - [-]

我已经指示詹姆斯为我准备冰鞋。[27]

[ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [dɪ'sɪstid] ,
The boys both desisted ,
这 男孩们 两个都 停止 ,

两个男孩都停止了行动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðer; ðər]
for they had been very early taught to submit to the opinion of their
为了 他们 有 到过 非常 早期的 教授 到 提交 到 这 观点 的 他们的
['fɑːðər] :
father :
父亲 :

因为他们从小就被教导要服从父亲的意见：

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] , ['pɑːpə] :
but Frederick could not help saying , ' I think it would bear , papa :
但 弗雷德里克 可以 不是 帮助 说 , - 我 思考 它 会 熊 , 爸爸 :

但弗雷德里克忍不住说道："我想这会成功的，爸爸："

- [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks] [pər'hæps] [ɪk'sprest] .
' **and feeling more disappointment than his looks perhaps expressed .**
- 和 感觉 更多的 失望 比 他的 看起来 也许 表达 .

而他内心的失望或许比他脸上的表情所表现出的还要强烈。

- [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [weɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] , ['fredrɪk] , - [sed] [dʒɑːn] ,
' **We can very well wait another day , Frederick , ' said John ,**
- 我们 能 非常 出色地 等待 其他 天 , 弗雷德里克 , - 说 约翰 ,

"我们完全可以再等一天，弗雷德里克，"约翰说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] .
as he saw his brother's disappointment on walking on .
作为 他 锯 他的 兄弟 失望 在 步行 在 .

当他看到哥哥失望地走开时。

- [pər'hæps][ðə; ði][frɔːst] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] [ðen] , - [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd]
' **Perhaps the frost may be broken then , ' replied Frederick ; but he soon found**
- 也许 这 霜 可能 是 破碎的 然后 , - 回复 弗雷德里克 ; 但 他 很快 成立
['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] ,
other amusement ,
其他 娱乐 ,

"或许那时寒冬就能消融了，"弗雷德里克回答道；但他很快又找到了其他的乐趣。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,
and **bounded** **over** **the** **stile** **into** **the** **lane** **,**
和 有界 超过 这 风格 进入 这 车道 ,

然后他跃过栅栏，跑进了小巷。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['skersli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]
before **the** **rest** **of** **the** **party** **had** **scarcely** **lost** **sight** **of** **the** **sheet** **of** **water**
前 这 休息 的 这 派对 有 几乎 丢失的 视线 的 这 床单 的 水
[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
in **the** **park** **.**
在 这 公园 .

其他人还没来得及完全看不到公园里的那片水面。

- [oʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] , - [-]
' **Oh** **,** **here** **are** **the** **men** **with** **a** **load** **,** **'** **[** **28** **]**
- 哦 , 这里 是 这 男人 和 一个 加载 , - [-]

“哦，这些人扛着货物来了，”[28]

[sed] ['fredrɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , - [faɪn] [θɪk] [aɪs] , ['pɑːpə] — [oʊ] , [soʊ] [θɪk] ,
said **Frederick** **,** **as** **his** **father** **came** **in** **sight** **,** **'** **fine** **thick** **ice** **,** **papa** **—** **oh** **,** **so** **thick** **,**
说 弗雷德里克 , 作为 他的 父亲 来了 在 视线 , - 美好的 厚的 冰 , 爸爸 — 哦 , 所以 厚的 ,

弗雷德里克看到父亲出现在视线中时说道：“爸爸，冰层真厚——哦，真厚！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slaɪd] [wer] [ðæt] [θɪk] [aɪs] [kʌmz]
I **am** **sure** **it** **must** **be** **hard** **enough** **to** **slide** **where** **that** **thick** **ice** **comes**
我 是 当然 它 必须 是 难的 足够的 到 滑动 在哪里 那 厚的 冰 来
[frʌm; frəm] . -
from **.** **'**
从 . -

我相信，在那么厚的冰层下滑行一定非常困难。

- [ðæt] [aɪs][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [hoʊl] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] :
' **That** **ice** **is** **taken** **from** **a** **mere** **hole** **,** **'** **replied** **Mr** **.** **Mortimer** **:**
- 那 冰 是 已采取 从 一个 仅仅 洞 , - 回复 先生 . 莫蒂默 :

“那冰只是从一个普通的洞里取出来的，”莫蒂默先生回答说：

- [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['jɑːndər] [hedʒ] — [duː][juː; jʊ]
' **from** **that** **dirty** **little** **patch** **of** **water** **by** **the** **side** **of** **yonder** **hedge** **—** **do** **you**
- 从 那 肮脏的 小的 修补 的 水 经过 这 边 的 远处 对冲 — 做 你
[siː] ?
see **?**
看 ?

“从那边树篱旁那片脏兮兮的小水洼里——你看到了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [suːn] [ɪn'krʌstɪd] :
It **is** **very** **shallow** **,** **and** **is** **therefore** **soon** **encrusted** **:**
它 是 非常 浅的 , 和 是 所以 很快 结壳的 :

它很浅，因此很快就会结壳：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt][baɪ][ðə; ði] ['pɪkæks] ,
but **even** **before** **it** **was** **cut** **by** **the** **pickaxe** **,**
但 甚至 前 它 曾是 切 经过 这 镐 ,

但即便在被镐头砍伐之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [smuːð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['slidn] [ə'pɑːn] ,
it **would** **not** **have** **been** **smooth** **enough** **to** **have** **slidden** **upon** **,**
它 会 不是 有 到过 光滑的 足够的 到 有 滑落 之上 ,

它不够光滑，无法滑行。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] ,
and **now** **you** **see** **it** **is** **all** **in** **pieces** **,**
和 现在 你 看 它 是 全部 在 件 ,

现在你看，一切都支离破碎了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][slaɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] . -

and	you	might	as	well	try	to	slide	on	a	heap	of	stones	.	'
和	你	可能	作为	出色地	尝试	到	滑动	在	一个	堆	的	石头	.	-

这就像试图在石头堆上滑行一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

By	this	time	all	the	party	had	crossed	the	stile	,	and	were	proceeding	along
经过	这	时间	全部	这	派对	有	交叉	这	风格	,	和	是	进行中	沿着

[ðə; ði] [leɪn] . [-]

the	lane	.	[	29	]
这	车道	.	[	-	]

这时，一行人都已越过栅栏，沿着小路继续前进。[29]

- [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

'	I	wonder	you	do	not	have	the	ice	-	house	filled	from	the	water	in	the	park
-	我	想知道	你	做	不是	有	这	冰	-	房子	已填	从	这	水	在	这	公园

['pɑːpə] - [sed] ['hɛriːət] .

papa	'	said	Harriet	.
爸爸	-	说	哈丽特	.

"爸爸，我真纳闷你为什么不把公园里的水灌满冰窖呢？"哈丽特说。

- [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] ['dɜːrti] , ['næsti] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] . -

'	This	is	such	dirty	,	nasty	-	looking	stuff	.	'
-	这	是	这样的	肮脏的	,	可恶的	-	寻找	东西	.	-

"这些东西看起来真脏，真恶心。"

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [ɪz] [fɪld] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

'	You	have	before	seen	in	what	manner	the	ice	-	house	is	filled	,	'	replied	Mr	.
-	你	有	前	已见	在	什么	方式	这	冰	-	房子	是	已填	,	-	回复	先生	.

['mɔːtimə] ;

Mortimer	;
莫蒂默	;

"你以前已经看到冰窖是如何装满的了，"莫蒂默先生回答说；

- [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz][ɔːl]['broʊkən] , ['ɔːlmoʊst] ['paʊndɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔːrd] [bɪ'loʊ]

'	that	the	ice	is	all	broken	,	almost	pounded	to	pieces	,	and	then	stored	below
-	那	这	冰	是	全部	破碎的	,	几乎	猛击	到	件	,	和	然后	存储	以下

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

"冰块全部破碎，几乎被砸成碎片，然后储存在地下；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] ['iːtn] ,

and	I	have	also	told	you	that	it	is	never	eaten	,
和	我	有	还	讲述	你	那	它	是	绝不	吃	,

我还告诉过你们，它是从来不被吃的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [pjʊr] [ɔːr][nɑːt] .

and	it	signifies	little	whether	it	is	entirely	pure	or	not	.
和	它	表示	小的	无论	它	是	完全	纯的	或者	不是	.

它是否完全纯净并不重要。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] [æz; əz][koʊld][baɪ] [ðɪs] [aɪs] , [æz; əz][baɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ,

The	house	will	be	rendered	as	cold	by	this	ice	,	as	by	that	from	the	park	,
这	房子	将要	是	渲染	作为	寒冷的	经过	这	冰	,	作为	经过	那	从	这	公园	,

房子会被这些冰冻得像公园里的冰一样冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] .

and	that	is	all	which	is	necessary	.
和	那	是	全部	哪个	是	必要的	.

这就足够了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər] , [ən'les]

And	it	would	be	a	pity	to	spoil	the	appearance	of	the	other	,	unless
和	它	会	是	一个	遗憾	到	剧透	这	外貌	的	这	其他	,	除非

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] ;

it	were	necessary	;
它	是	必要的	;

除非必要，否则破坏对方的形象实在可惜；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][dʒɑːn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [ænd; ənd][maɪ'self][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [seɪm] [gʊd]

particularly	as	John	and	Frederick	and	myself	hope	to	have	same	good
特别	作为	约翰	和	弗雷德里克	和	我	希望	到	有	相同的	好的

[slaɪdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] . - [-]

slides	upon	it	during	the	holidays	.	'	[	30	]
幻灯片	之上	它	期间	这	假期	.	-	[	-	]

尤其是约翰、弗雷德里克和我希望在假期里也能有同样好的幻灯片。[30]

['hævɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]

Having	stopped	to	ask	a	few	questions	of	the	men	employed	in	conveying	the
拥有	停止	到	问	一个	很少	问题	的	这	男人	受雇	在	传递	这

[aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] ,

ice	from	the	pond	,
冰	从	这	池塘	,

我停下来询问了几位负责从池塘运冰块的工人几个问题，

['mɪstər] . ['mɔːtimə] [naʊ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [nɑːt]['veri]

Mr	.	Mortimer	now	proceeded	with	his	children	to	a	farm	-	house	not	very
先生	.	莫蒂默	现在	继续	和	他的	孩子们	到	一个	农场	-	房子	不是	非常

[fɑːr]['dɪstənt] ,

far	distant	,
远的	遥远	,

莫蒂默先生随后带着孩子们前往不远处的一处农舍。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl][met][ə; eɪ]['veri] ['hɑːrti] ['welkəm] ,

where	they	all	met	a	very	hearty	welcome	,
在哪里	他们	全部	遇见	一个	非常	爽朗	欢迎	,

他们都受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəuniz] ,

and	where	the	boys	'	attention	was	arrested	by	two	little	grey	ponies	,
和	在哪里	这	男孩们	-	注意力	曾是	被捕	经过	二	小的	灰色的	小马	,

男孩们的注意力被两匹灰色小马驹吸引了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][jɑːrd] .

which	were	in	the	meadow	adjoining	the	farm	yard	.
哪个	是	在	这	草地	相邻的	这	农场	院子	.

它们位于农场院子旁边的草地上。

- [wel] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] .

'	Well	—	what	do	you	think	of	them	,	'	said	Mr	.	Mortimer	.
-	出色地	—	什么	做	你	思考	的	他们	,	-	说	先生	.	莫蒂默	.

“嗯——你觉得他们怎么样？”莫蒂默先生问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	were	pronounced	beautiful	by	both	the	boys	,
他们	是	发音	美丽的	经过	两个都	这	男孩们	,

两个男孩都称赞她们很漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,

and	their	father	then	told	them	they	had	been	purchased	for	their	use	,
和	他们的	父亲	然后	讲述	他们	他们	有	到过	购买	为了	他们的	使用	,

他们的父亲随后告诉他们，他们是被买来供自己使用的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] ;
and **that** **of** **their** **sisters** **;**
和 那 的 他们的 姐妹 ;

以及她们姐妹的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] .
but **that** **they** **would** **not** **be** **fit** **to** **be** **ridden** **till** **the** **summer** **.**
但 那 他们 会 不是 是 合身 到 是 骑 直到 这 夏天 .

但要到夏天才能骑乘。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] ['broʊkən][ɪn][baɪ][ðə; ði][nekst]['hɑːlədeɪz] ,
He **designed** **to** **have** **them** **properly** **broken** **in** **by** **the** **next** **holidays** **,**
他 设计 到 有 他们 适当地 破碎的 在 经过 这 下一个 假期 ,

他计划在下一个假期前将它们完全磨合好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [-]
and **the** **boys** **were** **delighted** **with** **[** **31** **]**
和 这 男孩们 是 高兴极了 和 [-]

男孩们对此感到非常高兴[31]

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][nekst][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [skuːl] .
the **prospect** **of** **riding** **them** **on** **their** **next** **return** **from** **school** **.**
这 前景 的 骑术 他们 在 他们的 下一个 返回 从 学校 .

想到下次放学回家时可以骑它们，我就兴奋不已。

- [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] ['krɪsməs] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][kaɪnd]
' **If** **the** **young** **gentlemen** **would** **like** **a** **ride** **this** **Christmas** **,** **Sir** **,** **'** **said** **the** **kind**
- 如果 这 年轻的 先生们 会 喜欢 一个 骑 这 圣诞节 , 先生 , - 说 这 种类
['fɑːrmər] ,
farmer **,**
农民 ,

"先生，如果这两位小先生想在圣诞节期间乘车兜风的话，"善良的农夫说道。

- [maɪ] ['tɑːməsɪz] ['poʊni] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]
' **my** **Thomas's** **poney** **is** **a** **nice** **quiet** **little** **fellow** **,** **and** **Tom** **would** **be** **proud** **to**
- 我的 托马斯的 小马 是 一个 好的 安静的 小的 同伴 , 和 汤姆 会 是 自豪的 到
[lend] [hɪm; ɪm] . -
lend **him** **.** **'**
借 他 . -

"我的托马斯小马驹性格温顺安静，汤姆很乐意把它借出去。"

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]['fɑːðər] , [bʌt; bət][æt; ət]
John **and** **Frederick** **looked** **at** **each** **other** **,** **and** **at** **their** **father** **,** **but** **at**
约翰 和 弗雷德里克 看起来 在 每个 其他 , 和 在 他们的 父亲 , 但 在
[leŋkθ; leŋθ][dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] ,
length **John** **suggested** **,**
长度 约翰 建议 ,

约翰和弗雷德里克互相看了看，又看了看他们的父亲，最后约翰提议道:

[ðæt] [æz; əz]['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][raɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ɔːf][ðer; ðər][raɪdz]
that **as** **only** **one** **could** **ride** **at** **a** **time** **they** **had** **better** **put** **off** **their** **rides**
那 作为 仅有的 一 可以 骑 在 一个 时间 他们 有 更好的 放 离开 他们的 骑行
[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ;
till **the** **summer** **;**
直到 这 夏天 ;

由于一次只能有一人骑乘，他们最好把骑行推迟到夏天。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər][bəuθ] [pliːzd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and **Harriet** **and** **Elizabeth** **were** **both** **pleased** **that** **such** **was** **the** **decision** **.**
和 哈丽特 和 伊丽莎白 是 两个都 高兴 那 这样的 曾是 这 决定 .

哈丽特和伊丽莎白都对这个决定感到高兴。

[ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənɪdʒ] ,

The	next	visit	was	to	the	parsonage	,
这	下一个	访问	曾是	到	这	牧师住宅	,

下一次拜访的是牧师住宅，

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hæpi] ['kaʊntənəns] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtimə]

where	many	a	round	happy	countenance	greeted	the	return	of	the	young	Mortimers
在哪里	许多	一个	圆形的	快乐的	面容	问候	这	返回	的	这	年轻的	莫蒂默斯

:
:
:

许多圆圆的、笑脸盈盈的面孔迎接了年轻的莫蒂默一家归来：

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

and	while	Mr	.	Mortimer	was	engaged	in	conversation	with	the	[	32	]
和	尽管	先生	.	莫蒂默	曾是	已订婚的	在	对话	和	这	[	-	]

当莫蒂默先生与[32]交谈时

['eksələnt] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪstər] . ['weksfəd] ,

excellent	pastor	of	the	village	,	Mr	.	Wexford	,
出色的	牧师	的	这	村庄	,	先生	.	韦克斯福德	,

村里优秀的牧师韦克斯福德先生

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - .

the	young	people	were	introduced	into	the	play	-	room	of	the	little	Wexfords	.
这	年轻的	人们	是	介绍	进入	这	玩	-	房间	的	这	小的	-	.

年轻人被带到韦克斯福德小房子的游戏室。

['mɪstər] . ['weksfəd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðər]

Mr	.	Wexford	made	a	petition	that	the	young	people	should	spend	the	day	together
先生	.	韦克斯福德	制成	一个	请愿	那	这	年轻的	人们	应该	花费	这	天	一起

:
:
:

韦克斯福德先生发起了一项请愿，希望年轻人能一起度过一天：

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːtimə] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	as	it	was	the	first	of	the	Mortimers	being	at	home	,
但	作为	它	曾是	这	第一的	的	这	莫蒂默斯	存在	在	家	,

但这却是莫蒂默一家第一次待在家里，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

their	father	declined	it	for	them	,
他们的	父亲	拒绝	它	为了	他们	,

他们的父亲替他们拒绝了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] :

at	the	same	time	promising	that	they	should	have	the	indulgence	in	a	short	time	:
在	这	相同的	时间	有前途	那	他们	应该	有	这	放纵	在	一个	短的	时间	:

同时承诺他们很快就会得到宽恕：

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [æt; ət] [biːtʃ] [groʊv] .

and	also	expressing	a	hope	that	the	Wexfords	would	return	the	visit	at	Beech	Grove	.
和	还	表达	一个	希望	那	这	-	会	返回	这	访问	在	山毛榉	树林	.

并表示希望韦克斯福德队能够回访比奇格罗夫。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

At	that	time	of	the	year	there	was	little	to	be	seen	out	of	doors	,
在	那	时间	的	这	年	那里	曾是	小的	到	是	已见	出去	的	门	,

一年中的这个时候，户外几乎看不到什么景色。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðə; ði] - [dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

but	one	curiosity	the	Wexfords	described	,	to	which	they	were	very	anxious	to
但	一	好奇心	这	-	描述	,	到	哪个	他们	是	非常	焦虑的	到

[ˌɪntrə'duːs] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] :

introduce	their	young	friends	:
介绍	他们的	年轻的	朋友们	:

但韦克斯福德夫妇描述了一种奇特的事物，他们非常渴望向他们的年轻朋友们介绍这种事物：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [red] - [brests] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt]

and	this	was	a	little	group	of	robin	red	-	breasts	which	had	been	hatched
和	这	曾是	一个	小的	团体	的	罗宾	红色的	-	乳房	哪个	有	到过	孵化

[ɪn] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [-]

in	their	sum	[	33	]
在	他们的	和	[	-	]

这是一群在夏季孵化的知更鸟红胸雏鸟[33]

['mɛr, 'mɜː] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

mer	-	house	,	and	which	now	took	shelter	there	every	night	,	and	were
梅尔	-	房子	,	和	哪个	现在	采取	庇护所	那里	每一个	夜晚	,	和	是

['regjələrli] [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] .

regularly	fed	by	the	family	.
经常	美联储	经过	这	家庭	.

人鱼屋，它们每晚都在那里栖身，并定期受到这家人鱼的喂养。

- [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sez] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [duː] [juː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] , - [sed] [mə'riːə] ['weksfəd] ,

'	The	gardener	says	they	do	not	do	us	much	good	,	'	said	Maria	Wexford	,
-	这	园丁	说道	他们	做	不是	做	我们	很多	好的	,	-	说	玛丽亚	韦克斯福德	,

"园丁说它们对我们没什么用，"玛丽亚·韦克斯福德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

as	they	approached	the	summer	house	;	'	but	I	do	not	like	that	they	should	be
作为	他们	接近	这	夏天	房子	;	-	但	我	做	不是	喜欢	那	他们	应该	是

[dɪ'strɔɪd] . -

destroyed	.	'
损毁	.	-

当他们走近避暑别墅时；"但我不希望它们被毁掉。"

- [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] , - [rɪ'plaɪd] ['hɛriːət] ['mɔːtimə] ,

'	Oh	no	,	I	could	not	have	them	destroyed	,	'	replied	Harriet	Mortimer	,
-	哦	不	,	我	可以	不是	有	他们	损毁	,	-	回复	哈丽特	莫蒂默	,

"哦，不，我不能让它们被销毁，"哈丽特·莫蒂默回答道。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [spɔɪld] [maɪ] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kriːtʃərz] .

'	even	if	they	spoiled	my	flowers	,	they	are	such	pretty	creatures	.
-	甚至	如果	他们	被宠坏了	我的	花朵	,	他们	是	这样的	漂亮的	生物	.

即使它们毁了我的花，它们也是非常漂亮的生物。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ? -

But	where	are	John	and	Frederick	?	'
但	在哪里	是	约翰	和	弗雷德里克	?	-

约翰和弗雷德里克在哪里？

[dʒɑːn] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['skæmpəd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

John	and	Frederick	had	scampered	off	with	the	young	Wexfords	,
约翰	和	弗雷德里克	有	四处逃窜	离开	和	这	年轻的	-	,

约翰和弗雷德里克带着年轻的韦克斯福德兄弟俩溜走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **presently** **returned** **with** **a** **pan** **of** **bread** **crumbs** **,** **which** **they** **had**
和 目前 返回 和 一个 平底锅 的 面包 面包屑 , 哪个 他们 有
['bɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kʊk] ,
begged **from** **the** **cook** **,**
乞求 从 这 厨师 ,

随后他们端着一盘面包屑回来了，那是他们向厨师乞求来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [red] - [brests] [i:t] . [-]
and **which** **they** **now** **hoped** **to** **see** **the** **red** **-** **breasts** **eat** **.** **[** **34** **]**
和 哪个 他们 现在 希望 到 看 这 红色的 - 乳房 吃 . [-]

他们现在希望看到红胸鸟吃掉它。[34]

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] ;
But **the** **little** **creatures** **were** **alarmed** **at** **seeing** **so** **many** **visitors** **;**
但 这 小的 生物 是 惊慌 在 看到 所以 许多 访客 ;

但看到这么多游客，这些小家伙们都感到很惊慌；

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [sʌn] [en'taɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [flaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [gri:n] [haʊs] ;
or **the** **sun** **enticed** **them** **to** **extend** **their** **flight** **beyond** **the** **green** **house** **;**
或者 这 太阳 诱人的 他们 到 延长 他们的 航班 超过 这 绿色的 房子 ;

或者阳光诱使它们飞越温室；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .
for **on** **the** **entrance** **of** **the** **boys** **,** **they** **all** **took** **wing** **and** **flew** **away** **.**
为了 在 这 入口 的 这 男孩们 , 他们 全部 采取 翼 和 飞翔 离开 .

男孩们一进来，它们就都展翅飞走了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [wi:; wi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , - [sed] ['hɛri:ət] .
' **I** **am** **sorry** **we** **frightened** **them** **,** **'** **said** **Harriet** **.**
- 我 是 对不起 我们 害怕 他们 , - 说 哈丽特 .

"很抱歉吓到他们了，"哈丽特说。

- [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? - [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
' **Do** **you** **not** **think** **they** **will** **ever** **come** **back** **again** **?** **'** **asked** **Elizabeth** **.**
- 做 你 不是 思考 他们 将要 曾经 来 后退 再次 ? - 问 伊丽莎白 .

"你不认为他们还会回来吗？"伊丽莎白问道。

- [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] , - [rɪ'plaɪd] [mə'ri:ə] ['weksfəd] ;
' **Oh** **yes** **,** **they** **will** **be** **back** **in** **the** **evening** **or** **before** **,** **'** **replied** **Maria** **Wexford** **;**
- 哦 是的 , 他们 将要 是 后退 在 这 晚上 或者 前 , - 回复 玛丽亚 韦克斯福德 ;

"哦，是的，他们晚上或之前就会回来，"玛丽亚·韦克斯福德回答说；

- [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][flaɪ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪn] .
' **they** **often** **fly** **out** **in** **the** **day** **-** **time** **when** **it** **is** **fine** **.**
- 他们 经常 飞 出去 在 这 天 - 时间 什么时候 它 是 美好的 .

"天气好的时候，它们经常在白天飞出去。"

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][rʌn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][koʊld]
But **perhaps** **you** **would** **like** **to** **run** **round** **the** **garden** **;** **you** **will** **be** **cold**
但 也许 你 会 喜欢 到 跑步 圆形的 这 花园 ; 你 将要 是 寒冷的
['stændɪŋ] [stɪl] . -
standing **still** **.** **'**
常设 仍然 . -

但或许你想在花园里跑一圈；站着不动你会冷的。

[ðə; ðɪ]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] [-]
The **party** **was** **preparing** **for** **a** **race** **[** **35** **]**
这 派对 曾是 准备 为了 一个 种族 [-]

该党正在准备参加一场比赛[35]

[wen] ['mɪstər] . ['mɔ:timə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

when	Mr	.	Mortimer	appeared	to	summon	that	part	of	it	which	belonged	to
什么时候	先生	.	莫蒂默	出现	到	召唤	那	部分	的	它	哪个	属于	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当莫蒂默先生出现，召唤出属于他的那部分财产时；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['weksfəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæməliz] [tu:; tə]

and	,	having	arranged	a	day	with	Mr	.	Wexford	,	for	the	families	to
和	,	拥有	安排	一个	天	和	先生	.	韦克斯福德	,	为了	这	家庭	到

[mi:t] [æt; ət] [bi:tʃ] [groʊv] ,

meet	at	Beech	Grove	,
见面	在	山毛榉	树林	,

于是，他们与韦克斯福德先生约定了日期，让两家人在比奇格罗夫见面。

['mɪstər] . ['mɔ:timə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:rk] .

Mr	.	Mortimer	and	his	children	returned	towards	the	park	.
先生	.	莫蒂默	和	他的	孩子们	返回	向	这	公园	.

莫蒂默先生和他的孩子们向公园方向返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ə'gen] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	they	approached	the	sheet	of	water	,	which	Frederick	again	surveyed	with	a
作为	他们	接近	这	床单	的	水	,	哪个	弗雷德里克	再次	调查	和	一个

['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] ,

longing	eye	,
渴望	眼睛	,

当他们靠近那片水面时，弗雷德里克再次用渴望的目光打量着它。

[ðeɪ] [pər'si:vd] [ðæt] ['mɪstər] . [wɛksfɝdz] [lɑ:rdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]

they	perceived	that	Mr	.	Wexford's	large	Newfoundland	dog	had	followed	them
他们	感知	那	先生	.	韦克斯福德的	大的	纽芬兰	狗	有	随后	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,

from	the	parsonage	,
从	这	牧师住宅	,

他们发现韦克斯福德先生那条体型较大的纽芬兰犬从牧师住宅一直跟着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][brˈgæn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

and	the	boys	directly	began	throwing	stones	and	sticks	before	them
和	这	男孩们	直接地	开始	投掷	石头	和	棍子	前	他们

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [rʌn] ['æftər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	the	animal	to	run	after	and	bring	back	to	them	.
为了	这	动物	到	跑步	后	和	带来	后退	到	他们	.

于是，男孩们直接开始向前扔石头和树枝，让动物追着它们跑，然后叼回来。

[ðɪs] [dɔ:g][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

This	dog	was	particularly	fond	of	the	water	,
这	狗	曾是	特别	喜爱	的	这	水	,

这条狗特别喜欢水。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [slɪpt] [

and	John	having	thrown	a	stick	to	the	edge	of	it	,	it	had	slipped	[
和	约翰	拥有	抛掷	一个	戳	到	这	边缘	的	它	,	它	有	滑倒了	[

-]

36	]
-	]

约翰把一根棍子扔到边缘，棍子滑落了[36]

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn]['ænɪm(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [spræŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

over	the	side	and	the	fine	animal	immediately	sprang	after	it	.
超过	这	边	和	这	美好的	动物	立即地	弹簧	后	它	.

它翻过船舷，那只漂亮的动物立刻追了上去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði]['ænəməlz]

The	boys	for	an	instant	were	both	inclined	to	smile	at	the	animal's
这	男孩们	为了	一个	立即的	是	两个都	倾斜	到	微笑	在	这	动物

['faɪndɪŋ] ['fʊtɪŋ] ,

finding	footing	,
寻找	立足点	,

看到动物站稳脚跟，两个男孩都忍不住露出了笑容。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [peɪl] ,

when	he	had	expected	to	sink	in	the	water	,	but	they	both	turned	pale	,
什么时候	他	有	预期的	到	下沉	在	这	水	,	但	他们	两个都	转向	苍白	,

他原本以为自己会沉入水中，但他们两人都脸色苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['fɑːðər] , [wen] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr]

and	looked	at	their	father	,	when	they	almost	immediately	saw	him	disappear
和	看起来	在	他们的	父亲	,	什么时候	他们	几乎	立即地	锯	他	消失

['ʌndər][ðə; ði][aɪs] .

under	the	ice	.
在下面	这	冰	.

他们看向父亲，却几乎立刻看到他消失在冰层之下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɑːrʃəli] ['froʊz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ,

It	had	been	so	partially	frozen	that	the	weight	of	the	dog	in	plunging	,
它	有	到过	所以	部分	冷冻	那	这	重量	的	这	狗	在	骤降	,

它已经部分冻结，以至于狗的重量在跳入水中时，

[hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

had	broken	it	,	and	he	had	sunk	to	rise	no	more	.
有	破碎的	它	,	和	他	有	沉没	到	上升	不	更多的	.

他把它打破了，他沉入了谷底，再也爬不起来。

['mɪstər] ['mɔːrtɪmərz] [hɑːrt] ['sɪkənd] [æz; əz][hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

Mr	Mortimer's	heart	sickened	as	he	contemplated	what	might	have	been	the
先生	莫蒂默的	心	恶心	作为	他	思考	什么	可能	有	到过	这

[keɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

case	had	his	own	children	ventured	on	the	ice	,
案件	有	他的	自己的	孩子们	冒险	在	这	冰	,

莫蒂默先生想到如果自己的孩子冒险上冰会发生什么事，心中不禁感到一阵恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	he	blessed	God	that	their	dispositions	were	such	,	as	to	make
和	他	蒙福	上帝	那	他们的	性情	是	这样的	,	作为	到	制作

[ðem; ðəm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

them	obedient	to	his	wishes	.
他们	听话	到	他的	愿望	.

他感谢上帝，因为他们的性情使他们能够顺从他的意愿。

['evri] [miːnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

Every	means	were	taken	for	the	recovery	of	the	dog	,
每一个	方法	是	已采取	为了	这	恢复	的	这	狗	,

为了找回这条狗，他们采取了一切可能的手段。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['aʊərz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	after	some	hours	he	was	extricated	from	the	ice	;	but	he
和	后	一些	小时	他	曾是	脱困	从	这	冰	;	但	他

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ded] , [-]

was	perfectly	dead	,	[	37	]
曾是	完美	死的	,	[	-	]

几个小时后，他被从冰中救了出来；但他已经完全死亡了。[37]

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][sʌm; səm][taɪm] .
and **apparently** **had** **been** **so** **some** **time** **.**
和 显然 有 到过 所以 一些 时间 .

而且显然这种情况已经持续了一段时间。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['pɑːpə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['mæmə] .
" They are coming papa , they are coming mamma .
" 他们 是 未来 爸爸 , 他们 是 未来 妈妈 .

“爸爸，他们来了，妈妈，他们来了。”

" [siː] [peɪdʒ] - .
" see page 17 .
" 看 页 - .

参见第 17 页。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːtimə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
As Mr . Mortimer and his children continued their walk towards the house ,
作为 先生 . 莫蒂默 和 他的 孩子们 持续 他们的 走 向 这 房子 ,

莫蒂默先生和孩子们继续向房子走去，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
they heard a shrill shouting from the direction of the village ;
他们 听到 一个 尖锐 喊叫 从 这 方向 的 这 村庄 ;

他们听到从村庄方向传来尖锐的喊叫声；

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv]
— it seemed like the shouting of young voices , and was evidently that of
— 它 似乎 喜欢 这 喊叫 的 年轻的 声音 , 和 曾是 显然 那 的
['dʒɔɪflnəs] .
joyfulness .
快乐 .

——听起来像是年轻人的喊叫声，显然是喜悦的声音。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The attention of the children was immediately attracted towards it ,
这 注意力 的 这 孩子们 曾是 立即地 吸引 向 它 ,

孩子们的注意力立刻被它吸引了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːtimə] [in'dʌldʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and Mr . Mortimer indulged them by moving in its direction .
和 先生 . 莫蒂默 沉溺其中 他们 经过 移动 在 它是 方向 .

莫蒂默先生顺从了他们的想法，朝着那个方向搬了过去。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
John and Frederick were very soon out of sight ,
约翰 和 弗雷德里克 是 非常 很快 出去 的 视线 ,

约翰和弗雷德里克很快就消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz]
and in a few minutes they returned to relate the cause of the acclamations
和 在 一个 很少 分钟 他们 返回 到 涉及 这 原因 的 这 掌声
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
they had heard .
他们 有 听到 .

几分钟后，他们回来讲述了他们听到的欢呼声的原因。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːl] ,
They proceeded from the children of the parish school ,
他们 继续 从 这 孩子们 的 这 教区 学校 ,

他们来自教区学校的孩子们，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

who	had	just	been	dismissed	by	their	master	and	mistress	,	and	were
WHO	有	只是	到过	解雇	经过	他们的	掌握	和	情妇	,	和	是

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [-]

to	be	treated	[	38	]
到	是	治疗	[	-	]

他们刚刚被主人和女主人解雇，并将受到对待[38]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ] .

with	a	week's	holiday	.
和	一个	本周	假期	.

外加一周假期。

[hʊ'rɑː] — [hʊ'rɑː] — [kraɪd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] ['fɛloʊz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːtimə] [keɪm] [ʌp] ;

Hurra	—	hurra	—	cried	all	the	little	noisy	fellows	,	as	Mr	.	Mortimer	came	up	;
好啊	—	好啊	—	哭	全部	这	小的	嘈杂	伙伴们	,	作为	先生	.	莫蒂默	来了	向上	;

当莫蒂默先生走过来时，所有吵闹的小家伙都欢呼雀跃；

[waɪl] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] ,

while	the	squeaking	voices	of	the	little	girls	joined	in	the	cry	,
尽管	这	吱吱作响	声音	的	这	小的	女孩们	加入	在	这	哭	,

小女孩们的尖叫声也加入了哭喊声中，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

at	the	same	time	as	they	jumped	,	and	danced	,
在	这	相同的	时间	作为	他们	跳了起来	,	和	跳舞	,

他们一边跳跃，一边跳舞，

[ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

and	frisked	about	happy	and	joyous	as	little	birds	.
和	搜身	关于	快乐的	和	欢乐	作为	小的	鸟类	.

它们像小鸟一样快乐地嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtimə] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	Mortimers	hastened	towards	the	gate	,	and	as	they	opened	it	,
这	年轻的	莫蒂默斯	加快	向	这	门	,	和	作为	他们	打开	它	,

年轻的莫蒂默一家急忙走向大门，他们打开大门时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kraʊd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [hʊ'rɑː] ;

the	young	crowd	gave	them	another	hurra	;
这	年轻的	人群	给予	他们	其他	好啊	;

年轻的观众们又一次为他们欢呼；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] ,

and	two	or	three	of	the	biggest	of	the	boys	approached	,
和	二	或者	三	的	这	最大	的	这	男孩们	接近	,

两三个个头最大的男孩走了过来，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [nɑːdz][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌtʃɪŋ]

and	making	their	village	nods	to	the	squire	,	at	the	same	time	touching
和	制作	他们的	村庄	点头	到	这	乡绅	,	在	这	相同的	时间	接触

[ðer; ðər][hæts] ,

their	hats	,
他们的	帽子	,

他们一边向乡绅点头致意，一边轻触帽子。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

they	offered	their	Christmas	pieces	for	exhibition	.
他们	提供	他们的	圣诞节	件	为了	展览	.

他们拿出自己的圣诞装饰品进行展览。

['mɪstər] . ['mɔ:timə] [geɪv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [lædz] ['sɪkspəns] [iːtʃ] ,

Mr	**.**	**Mortimer**	**gave**	**these**	**little**	**lads**	**sixpence**	**each**	**,**
先生	.	莫蒂默	给予	这些	小的	小伙子们	六便士	每个	,

莫蒂默先生给了这些小男孩每人六便士。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

and	**calling**	**to**	**the**	**gardener**	**to**	**get**	**him**	**a**	**few**	**shillings**	**'**	**worth**	**of**
和	呼叫	到	这	园丁	到	得到	他	一个	很少	先令	-	值得	的

['heipəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑ:p] ,

halfpence	**from**	**the**	**village**	**shop**	**,**
半便士	从	这	村庄	店铺	,

然后叫园丁去村里的商店给他买几个先令半便士的硬币。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nɪr] [ðə; ði] [-]

he	**bade**	**the**	**happy**	**group**	**of**	**children**	**stop**	**a**	**few**	**minutes**	**near**	**the**	**[**	**39**	**]**
他	巴德	这	快乐的	团体	的	孩子们	停止	一个	很少	分钟	靠近	这	[	-	]

他让这群快乐的孩子们在[39]附近停下来几分钟。

[geɪt] .

gate	**.**
门	.

门。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][glæd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

This	**they**	**were**	**most**	**glad**	**to**	**do**	**,**	**and**	**on**	**the**	**return**	**of**	**the**	**gardener**	**,**
这	他们	是	最多	高兴的	到	做	,	和	在	这	返回	的	这	园丁	,

他们非常乐意这样做，园丁回来后，

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['fredrɪk] , [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðer; ðər]['fɑːðər] , [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

John	**and**	**Frederick**	**,**	**commissioned**	**by**	**their**	**father**	**,**	**gave**	**each**	**of**	**the**	**little**	**girls**
约翰	和	弗雷德里克	,	委托	经过	他们的	父亲	,	给予	每个	的	这	小的	女孩们

[tuː] - [pens] ,

two	**-**	**pence**	**,**
二	-	便士	,

约翰和弗雷德里克受父亲委托，给了每个小女孩两便士。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pliːzɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]

and	**Harriet**	**and**	**Elizabeth**	**had**	**the**	**same**	**pleasing**	**commission**	**to**	**execute**
和	哈丽特	和	伊丽莎白	有	这	相同的	令人愉悦	委员会	到	执行

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

towards	**the**	**boys**	**.**
向	这	男孩们	.

哈丽特和伊丽莎白也同样肩负着对男孩们执行令人愉悦的任务。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪ'lærəti] ;

All	**was**	**joy**	**and**	**hilarity**	**;**
全部	曾是	喜悦	和	欢闹	;

到处都是欢乐和笑声；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mɔ:timə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə]

and	**when**	**Mr**	**.**	**Mortimer**	**told**	**them**	**that**	**on**	**Christmas**	**-**	**day**	**they**	**were**	**to**
和	什么时候	先生	.	莫蒂默	讲述	他们	那	在	圣诞节	-	天	他们	是	到

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

come	**to**	**his**	**house**	**,**
来	到	他的	房子	,

当莫蒂默先生告诉他们圣诞节那天他们要来他家时，

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['kaʊntənənsiz]
to have some beef and plum - pudding , all the little happy countenances
到 有 一些 牛肉 和 李子 - 布丁 , 全部 这 小的 快乐的 面容
[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
shone with delight .
闪耀 和 喜 .

吃到了牛肉和李子布丁，所有的小家伙们都露出了喜悦的笑容。

- [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [get] [hoʊm] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] :
' And now run on , and get home , ' said Mr . Mortimer :
- 和 现在 跑步 在 , 和 得到 家 , - 说 先生 . 莫蒂默 :

“现在快跑，回家吧，”莫蒂默先生说：

- [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðer; ðər] ['dinəz] .
' for your parents will be waiting for you at their dinners .
- 为了 你的 父母 将要 是 等待 为了 你 在 他们的 晚餐 .

因为你的父母会在餐桌上等着你。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk]
And take care you do not get into any mischief in the course of the next week
和 拿 关心 你 做 不是 得到 进入 任何 恶作剧 在 这 课程 的 这 下一个 星期
:
:
:

接下来一周，你可要小心别惹出什么麻烦：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə][slaɪd][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [wel] ['hɑrdnd] [-]
and if you go out to slide mind that the ice is well hardened [40]
和 如果 你 去 出去 到 滑动 头脑 那 这 冰 是 出色地 硬化 [-]

如果你要出去滑冰，请注意冰面已经很硬了[40]

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ventʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
before you venture on it .
前 你 风险投资 在 它 .

在你冒险尝试之前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . -
And a merry Christmas to you all . '
和 一个 欢乐 圣诞节 到 你 全部 . -

祝大家圣诞快乐！

- ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel]
' Merry Christmas to you , Sir , ' replied the biggest boy , who was a very well
- 欢乐 圣诞节 到 你 , 先生 , - 回复 这 最大 男生 , WHO 曾是 一个 非常 出色地
- ['spoʊkən] [læd] ,
- spoken lad ,
- 说 小伙子 ,

“先生，祝您圣诞快乐，”个子最高的男孩回答道，他说话很有条理。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
and looked as happy , though he made less noise than the rest .
和 看起来 作为 快乐的 , 尽管 他 制成 较少的 噪音 比 这 休息 .

他看起来也很高兴，虽然他比其他人安静一些。

- ['meri] ['krɪsməs] — ['meri] ['krɪsməs] , - [wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
' Merry Christmas — Merry Christmas , ' was echoed from a number of little
- 欢乐 圣诞节 — 欢乐 圣诞节 , - 曾是 回声 从 一个 数字 的 小的
['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;
voices around him ;
声音 大约 他 ;

“圣诞快乐——圣诞快乐！”他周围传来许多稚嫩的声音；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] , [ðə; ði] ['mɑːtli] [gruːp] [prə'siːdid] ['ɑːnwərdz] [θruː] [ðə; ði]

and	with	another	joyous	shout	,	the	motley	group	proceeded	onwards	through	the
和	和	其他	欢乐	喊	,	这	杂乱无章	团体	继续	开始	通过	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

伴随着又一声欢呼，这群形形色色的人继续穿过村庄。

['mɪstər] . ['mɔːtimə] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Mortimer	now	left	his	children	,
先生	.	莫蒂默	现在	左边	他的	孩子们	,

莫蒂默先生现在留下了他的孩子们。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['bɪznəs] [tuː; tə]

and	proceeded	also	through	the	village	where	he	had	himself	business	to
和	继续	还	通过	这	村庄	在哪里	他	有	他自己	商业	到

[træn'zækt] .

transact	.
办理	.

然后他继续穿过村庄，在那里他还有事情要处理。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,

The	children	went	into	the	house	to	get	their	luncheon	of	bread	and	jam	,
这	孩子们	去	进入	这	房子	到	得到	他们的	午餐	的	面包	和	果酱	,

孩子们进屋去拿他们的午餐——面包和果酱。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['restɪd] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk]

and	after	the	girls	had	rested	themselves	,	their	mother	promised	to	take
和	后	这	女孩们	有	休息	他们自己	,	他们的	母亲	承诺	到	拿

[ə; eɪ] [-]

a	[	41	]
一个	[	-	]

女孩们休息好之后，她们的母亲答应带她们去[41]

[stroʊl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

stroll	with	them	and	their	brothers	round	the	garden	and	through	the
漫步	和	他们	和	他们的	兄弟	圆形的	这	花园	和	通过	这

[griːn] - ['haʊzɪz] .

green	-	houses	.
绿色的	-	房屋	.

和他们以及他们的兄弟们一起在花园里和温室里散步。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər]

At	this	time	of	year	there	was	little	to	see	;	but	still	what	little	there
在	这	时间	的	年	那里	曾是	小的	到	看	;	但	仍然	什么	小的	那里

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

一年中的这个时候没什么可看的；但即便如此，仅有的那一点点东西，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [triːt] .

was	worth	seeing	,	and	a	stroll	with	mamma	was	always	a	treat	.
曾是	值得	看到	,	和	一个	漫步	和	妈妈	曾是	总是	一个	对待	.

非常值得一看，和妈妈一起散步总是一件令人愉快的事。

- [wʌt] [paɪlz][ʌv; əv] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [raʊnd] [frɑːks] !

'	What	piles	of	shirts	and	round	frocks	!
-	什么	堆	的	衬衫	和	圆形的	连衣裙	!

"好多衬衫和圆裙啊！"

['mæmə] , - [sed] [dʒɑ:n] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

mamma	,	'	said	John	,	while	they	were	eating	their	luncheon	.
妈妈	,	-	说	约翰	,	尽管	他们	是	吃	他们的	午餐	.

"妈妈,"约翰一边吃午饭一边说。

- [ænd; ənd] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [frɑ:ks] !

'	And	what	numbers	of	frocks	!
-	和	什么	数字	的	连衣裙	!

"还有好多裙子啊！"

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['ɔ:lmoʊst] . -

why	,	you	might	set	up	a	shop	almost	.	'
为什么	,	你	可能	放	向上	一个	店铺	几乎	.	-

为什么呢，你几乎可以开一家店了。

- ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [ges] [wʌt] [ði:z] [frɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃɜ:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər] ? - [sed] ['hɛri:ət] .

'	Cannot	you	guess	what	these	frocks	and	shirts	are	all	for	?	'	said	Harriet	.
-	不能	你	猜测	什么	这些	连衣裙	和	衬衫	是	全部	为了	?	-	说	哈丽特	.

"你难道猜不到这些连衣裙和衬衫是做什么用的吗？"哈丽特说。

- [aɪ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['fredrɪk] .

'	I	can	,	'	said	the	quick	little	Frederick	.
-	我	能	,	-	说	这	快的	小的	弗雷德里克	.

"我可以,"机敏的小弗雷德里克说道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

'	They	are	for	the	children	we	saw	in	the	lane	just	now	;	and	they	[	42	]
-	他们	是	为了	这	孩子们	我们	锯	在	这	车道	只是	现在	;	和	他们	[	-	]

"它们是给刚才我们在小巷里看到的孩子们的；而且它们[42]

[ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'genst] ['krɪsməs] . -

are	to	have	them	against	Christmas	.	'
是	到	有	他们	反对	圣诞节	.	-

打算在圣诞节前把它们买下来。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['fredrɪk] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

'	You	are	right	,	Frederick	,	'	replied	his	mother	;
-	你	是	正确的	,	弗雷德里克	,	-	回复	他的	母亲	;

"你说得对，弗雷德里克,"他母亲回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ,

'	and	I	have	been	taking	the	opportunity	of	this	holiday	of	your	sisters	,
-	和	我	有	到过	采取	这	机会	的	这	假期	的	你的	姐妹	,

"我趁着你姐妹们的假期，....."

[tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ðem; ðəm] [aʊt] . -

to	look	them	over	and	parcel	them	out	.	'
到	看	他们	超过	和	包裹	他们	出去	.	-

仔细查看并分配。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt]

Just	now	the	door	opened	,	and	a	housemaid	appeared	with	a	large	basket
只是	现在	这	门	打开	,	和	一个	保姆	出现	和	一个	大的	篮子

[ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ,

of	shoes	and	stockings	,
的	鞋	和	长筒袜	,

刚才门开了，一个女佣提着一大篮鞋袜走了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] [gaʊnz] [ænd; ənd][menz] [frɑ:ks] .

and	another	with	women's	gowns	and	men's	frocks	.
和	其他	和	女性的	礼服	和	男士	连衣裙	.

另一间展厅则陈列着女式礼服和男式连衣裙。

- [haʊ] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] , ['mæmə] ! - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
' How pleased all the poor people will be , mamma ! ' said Elizabeth ,
- 如何 高兴 全部 这 贫穷的 人们 将要 是 , 妈妈 ! - 说 伊丽莎白 ,

"妈妈，所有穷人都会很高兴的！"伊丽莎白说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [kɔːrs] [klɔːθ] [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
taking up a gown from the basket ; ' it is rather coarse cloth though , I think ,
采取 向上 一个 袍 从 这 篮子 ; - 它 是 相当 粗 布 尽管 , 我 思考 ,
['mæmə] . -
mamma . '
妈妈 . -

她从篮子里拿起一件长袍；"不过，妈妈，我觉得这布料有点粗糙。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] , [ɪ'lɪzəbəθ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
' It would be very coarse for you to wear , Elizabeth , ' replied Mrs .
- 它 会 是 非常 粗 为了 你 到 穿 , 伊丽莎白 , - 回复 太太 .
['mɔːtimə] ,
Mortimer ,
莫蒂默 ,

"伊丽莎白，你穿这件衣服会显得很粗俗，"莫蒂默太太回答说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [-]
' because you are born in a [43]
- 因为 你 是 出生 在 一个 [-]

因为你出生在一个[43]

[steɪt] [ʌv; əv] ['æfluəns] ,
state of affluence ,
状态 的 富裕 ,

富裕状态

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and therefore it is becoming that you should be drest according to the
和 所以 它 是 成为 那 你 应该 是 睡衣 根据 到 这
['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːpə] .
fortune of your papa .
财富 的 你的 爸爸 .

因此，你应当根据你父亲的命运来穿衣打扮。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [faɪn] ['gɑːrmənts][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But to give fine garments to the poor would be no kindness to them ,
但 到 给 美好的 服装 到 这 贫穷的 会 是 不 仁慈 到 他们 ,

但把华丽的衣服送给穷人，对他们来说并非仁慈。

[nɔːr][ə; eɪ][fɪt] ['mænər] [ʌv; əv] [ʃəʊ] ['aʊər; ɑːr] [bə'nevələns] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] . -
nor a fit manner of shewing our benevolence towards them . '
也不 一个 合身 方式 的 显示 我们的 仁 向 他们 . -

也不是向他们表达我们善意的合适方式。

- [aɪ] [θɪŋk] ['pɑːpə][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] , ['mæmə] ? - [sed] ['hɛriːət] ,
' I think papa is very good and kind , do not you , mamma ? ' said Harriet ,
- 我 思考 爸爸 是 非常 好的 和 种类 , 做 不是 你 , 妈妈 ? - 说 哈丽特 ,

"我觉得爸爸很好很善良，妈妈，你觉得呢？"哈丽特说。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['stedfæstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
looking very steadfastly at her mother .
寻找 非常 坚定不移 在 她 母亲 .

她目光坚定地注视着她的母亲。

- [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz][ə; eɪ][greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['bɛnəfɪtɪŋ] ['eni][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə]

'	Your	father	has	a	great	pleasure	in	benefiting	any	one	it	is	in	his	power	to
-	你的	父亲	有	一个	伟大的	乐趣	在	受益	任何	一	它	是	在	他的	力量	到

[sɜːrv] ,

serve	,
服务	,

“你父亲乐于帮助任何他力所能及的人，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , ['hɛriːət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv][men] .

and	is	as	you	observe	,	Harriet	,	one	of	the	kindest	of	men	.
和	是	作为	你	观察	,	哈丽特	,	一	的	这	最善良的	的	男人	.

正如你所观察到的，哈丽特，他是最善良的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [tel] [juː; jʊ]

But	he	does	no	more	than	his	duty	,	and	this	he	would	himself	tell	you
但	他	做	不	更多的	比	他的	责任	,	和	这	他	会	他自己	告诉	你

,

,
,

但他所做的只是尽到自己的职责，这一点他自己也会告诉你。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiən] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['neɪbərz] . [-]

in	being	a	vigilant	guardian	over	the	necessities	of	his	poor	neighbours	.	[	44	]
在	存在	一个	警惕的	监护人	超过	这	必需品	的	他的	贫穷的	邻居	.	[	-	]

他尽职尽责地守护着贫困邻居的必需品。[44]

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn][end][ʌv; əv]

Providence	has	placed	a	large	fortune	at	his	disposal	;	and	one	end	of
普罗维登斯	有	放置	一个	大的	财富	在	他的	处理	;	和	一	结尾	的

[ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

its	being	given	,
它是	存在	给定	,

天意赐予他一大笔财富；而这笔财富存在的目的之一，

[wʌz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kloʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] .

was	,	that	he	might	clothe	the	naked	and	feed	the	hungry	.
曾是	,	那	他	可能	衣服	这	裸	和	喂养	这	饥饿的	.

目的是为了让他能够给赤身露体的人穿衣服，给饥饿的人吃饱饭。

['krɪsməs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

Christmas	would	not	be	a	time	of	much	rejoicing	to	the	poor	,
圣诞节	会	不是	是	一个	时间	的	很多	欢欣鼓舞	到	这	贫穷的	,

对于穷人来说，圣诞节并不是一个值得庆祝的时刻。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] :

were	not	the	rich	to	assist	them	in	making	it	so	:
是	不是	这	富有的	到	协助	他们	在	制作	它	所以	:

如果不是因为有钱人帮助他们实现这一点的话：

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɔːl][maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

and	I	hope	all	my	dear	children	,
和	我	希望	全部	我的	亲爱的	孩子们	,

我希望我亲爱的孩子们，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'raʊnd]

while	they	are	enjoying	themselves	with	every	comfort	and	indulgence	around
尽管	他们	是	享受	他们自己	和	每一个	舒适	和	放纵	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们沉浸在周围的一切舒适和奢靡之中时，

[wɪl] [biː; bi] ['rendərd] ['hæpiːɚ] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
will **be** **rendered** **happier** **by** **reflecting** **that** **the** **inhabitants** **of** **every** **cottage** **in** **the**
将要 是 渲染 更快乐 经过 反思 那 这 居民 的 每一个 小屋 在 这
['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
village **are** **rejoicing** **at** **the** **same** **time** **.** **'**
村庄 是 欢欣鼓舞 在 这 相同的 时间 . -

想到村里每间小屋的居民都在同一时间欢庆，他就会感到更加快乐。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , ['mæmə] ? - [æskt]
' **We** **shall** **not** **have** **a** **party** **on** **Christmas** **-** **day** **,** **shall** **we** **,** **mamma** **?** **'** **asked**
- 我们 将 不是 有 一个 派对 在 圣诞节 - 天 , 将 我们 , 妈妈 ? - 问
[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

“妈妈，圣诞节那天我们不办派对，好吗？”约翰问道。

- [nʌn] , [ɪk'septɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] , [-]
' **None** **,** **excepting** **our** **own** **family** **,** **[** **45** **]**
- 没有任何 , 除外 我们的 自己的 家庭 , [-]

“除了我们自己的家人之外，没有其他人[45]

[dʒɑːn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] .
John **,** **'** **replied** **Mrs** **.** **Mortimer** **.**
约翰 , - 回复 太太 . 莫蒂默 .

“约翰，”莫蒂默太太回答道。

- [aɪ] [hoʊp] [bəuθ] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
' **I** **hope** **both** **your** **uncles** **will** **be** **with** **us** **,**
- 我 希望 两个都 你的 叔叔们 将要 是 和 我们 ,

“我希望你们两位叔叔都能和我们在一起。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [græn'pəpɑː] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
and **your** **grandpapa** **and** **grandmamma** **have** **promised** **to** **come** **over**
和 你的 爷爷 和 奶奶 有 承诺 到 来 超过
[frʌm; frəm] ['kænən] [hɪl] .
from **Cannon** **Hill** **.**
从 大炮 爬坡道 .

你的爷爷奶奶答应从坎农山过来。

[ðə; ði] ['mɔːtimə] [frʌm; frəm] - [tuː] [aɪ] [ɪk'spekt] ,
The **Mortimers** **from** **Haversly** **too** **I** **expect** **,**
这 莫蒂默斯 从 - 也 我 预计 ,

我想哈弗斯利的莫蒂默一家应该也一样吧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrk(ə)l] - [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['faɪər] .
and **these** **I** **think** **will** **complete** **our** **circle** **'** **round** **the** **Christmas** **fire** **.**
和 这些 我 思考 将要 完全的 我们的 圆圈 - 圆形的 这 圣诞节 火 .

我想，这些就足以让我们围坐在圣诞篝火旁，圆满完成这个仪式了。

- [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [græn'pəpɑː] [wɪl] [kʌm] , - [sed] ['fredrɪk] ,
' **Oh** **,** **I** **hope** **grandpapa** **will** **come** **,** **'** **said** **Frederick** **,**
- 哦 , 我 希望 爷爷 将要 来 , - 说 弗雷德里克 ,

“哦，我希望爷爷能来，”弗雷德里克说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['stɔːriz]
' **because** **he** **has** **always** **such** **a** **number** **of** **battles** **and** **fighting** **stories**
- 因为 他 有 总是 这样的 一个 数字 的 战斗 和 斗争 故事
[tuː; tə] [tel] ,
to **tell** **,**
到 告诉 ,

“因为他总是有很多战斗经历和战斗故事可以讲述，”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][droʊl] [bɪ'saɪdz] . -

and	he	is	so	droll	besides	.	'
和	他	是	所以	滑稽	除了	.	-

而且他本人也十分幽默风趣。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp]['ʌŋk(ə)l] ['filip] [wɪl] [kʌm] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

'	And	I	am	sure	I	hope	uncle	Philip	will	come	,	'	said	Elizabeth	;
-	和	我	是	当然	我	希望	叔叔	菲利普	将要	来	,	-	说	伊丽莎白	;

“我希望菲利普叔叔能来，”伊丽莎白说；

- [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] . -

'	for	he	is	so	fond	of	play	,	and	jumping	me	up	to	the	ceiling	.	'
-	为了	他	是	所以	喜爱	的	玩	,	和	跳	我	向上	到	这	天花板	.	-

“因为他非常喜欢玩耍，喜欢把我抱到天花板上。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [-]

'	I	think	you	are	getting	almost	too	[	46	]
-	我	思考	你	是	获得	几乎	也	[	-	]

“我认为你几乎太[46]了

[bɪg][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ; - [ænd; ənd][soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['filip] [wʊd] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

big	for	this	play	,	'	said	Mrs	.	Mortimer	;	'	and	so	uncle	Philip	would	feel	in	his
大的	为了	这	玩	,	-	说	太太	.	莫蒂默	;	-	和	所以	叔叔	菲利普	会	感觉	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“对这部戏来说太大了，”莫蒂默太太说，“这样菲利普叔叔在他怀里就会有这种感觉了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp][juː; jʊ] [naʊ] . -

I	believe	,	were	he	to	attempt	to	jump	you	now	.	'
我	相信	,	是	他	到	试图	到	跳	你	现在	.	-

我认为，如果他现在试图袭击你的话。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , ['mæmə] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

'	We	shall	all	dine	with	you	then	,	mamma	,	shall	we	not	?	'	said	Elizabeth	;
-	我们	将	全部	用餐	和	你	然后	,	妈妈	,	将	我们	不是	?	-	说	伊丽莎白	;

“那我们就都和您一起吃饭吧，妈妈？”伊丽莎白说；

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

'	if	there	is	no	other	company	.
-	如果	那里	是	不	其他	公司	.

如果没有其他公司的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] . -

You	know	they	are	relations	,	and	are	all	fond	of	us	children	.	'
你	知道	他们	是	关系	,	和	是	全部	喜爱	的	我们	孩子们	.	-

你知道他们是亲戚，而且都很喜欢我们这些孩子。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [daɪn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ;

'	You	shall	all	dine	in	the	room	,	certainly	,	'	said	Mrs	.	Mortimer	;
-	你	将	全部	用餐	在	这	房间	,	当然	,	-	说	太太	.	莫蒂默	;

“你们肯定都要在房间里用餐，”莫蒂默太太说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['mɔːtimə] [kʌm] ,

'	but	if	the	four	young	Mortimers	come	,
-	但	如果	这	四	年轻的	莫蒂默斯	来	,

但如果那四个年轻的莫蒂默人来了，

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] ,

I	think	some	of	you	will	be	obliged	to	dine	at	the	side	table	,
我	思考	一些	的	你	将要	是	有义务	到	用餐	在	这	边	桌子	,

我想你们当中有些人恐怕只能坐在边桌吃饭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [maɪnd] . -

but	that	none	of	you	will	mind	.	'
但	那	没有任何	的	你	将要	头脑	.	-

但你们都不会介意的。

- [oʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ['mæmə] , - [sed] ['hɛriːət] ;

'	Oh	,	we	do	not	mind	that	at	all	,	mamma	,	'	said	Harriet	;
-	哦	,	我们	做	不是	头脑	那	在	全部	,	妈妈	,	-	说	哈丽特	;

“哦，我们一点也不介意，妈妈，”哈丽特说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['ræðər][nɑːt][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːtimə] [wɪð; wɪθ] [-]

'	but	we	had	rather	not	have	any	of	the	Mortimers	with	[	47	]
-	但	我们	有	相当	不是	有	任何	的	这	莫蒂默斯	和	[	-	]

但我们宁愿不要任何莫蒂默家族的人[47]

[ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd]['pɑːpə]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi]

us	,	for	they	are	so	rude	and	noisy	,	and	papa	always	thinks	that	we
我们	,	为了	他们	是	所以	粗鲁的	和	嘈杂	,	和	爸爸	总是	思考	那	我们

[meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

make	the	noise	;
制作	这	噪音	;

我们，因为他们太粗鲁、太吵闹了，爸爸总是认为是我们制造了噪音；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] [fɔːlt] , [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət]

and	I	am	sure	it	is	always	their	fault	,	though	we	cannot	help	laughing	at
和	我	是	当然	它	是	总是	他们的	过错	,	尽管	我们	不能	帮助	笑	在

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

而且我确信这永远都是他们的错，尽管我们忍不住要嘲笑他们。

- [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌznz] , ['hɛriːət] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ,

'	You	see	,	in	the	instance	of	your	cousins	,	Harriet	,	'	said	Mrs	.	Mortimer	,
-	你	看	,	在	这	实例	的	你的	表兄弟姐妹	,	哈丽特	,	-	说	太太	.	莫蒂默	,

“你看，就拿你表妹哈丽特来说吧，”莫蒂默太太说，

- [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] ['eni] [rɪ'streɪnt] [pʊt][ɑːn]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

'	the	disadvantage	of	never	having	any	restraint	put	on	little	girl's	educations	.
-	这	劣势	的	绝不	拥有	任何	克制	放	在	小的	女孩们	教育	.

“对小女孩的教育从未施加任何限制的弊端。”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːr; ər] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ɪn]

I	myself	have	seen	that	they	occasionally	are	boisterous	and	overbearing	in
我	我	有	已见	那	他们	偶尔	是	喧闹的	和	霸道	在

[ðer; ðər] ['mænərz] ;

their	manners	;
他们的	礼仪	;

我亲眼见过他们有时举止粗鲁、盛气凌人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

but	the	fault	is	not	their	own	.
但	这	过错	是	不是	他们的	自己的	.

但这并非他们的错。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

And	,	if	you	remember	,	one	day	when	they	were	with	us	,	without	their
和	,	如果	你	记住	,	一	天	什么时候	他们	是	和	我们	,	没有	他们的

[oʊn] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

own	father	and	mother	,
自己的	父亲	和	母亲	,

如果你还记得的话，有一天他们和我们在一起，没有他们的父母陪伴在身边，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['ɔːrdərli][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . — [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]

they	were	as	orderly	and	well	-	behaved	as	possible	.	—	But	will	you
他们	是	作为	秩序	和	出色地	-	表现	作为	可能的	.	—	但	将要	你

['nevər][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['lʌntʃən] , ['fredrɪk] ? -

never	have	finished	your	luncheon	,	Frederick	?	'
绝不	有	完成的	你的	午餐	,	弗雷德里克	?	-

他们尽可能地守规矩，举止得体。——可是，弗雷德里克，你的午餐什么时候才能吃完啊?

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] , ['mæmə] , - [rɪ'plaɪd] [-]

'	I	was	so	hungry	,	mamma	,	'	replied	[	48	]
-	我	曾是	所以	饥饿的	,	妈妈	,	-	回复	[	-	]

"我当时饿极了，妈妈，"回答说[48]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] : [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][aʊt] [ə'gen] ? -

the	little	boy	;	'	but	I	have	done	now	:	and	now	shall	we	go	out	again	?	'
这	小的	男生	;	-	但	我	有	完毕	现在	:	和	现在	将	我们	去	出去	再次	?	-

小男孩说："我已经做完了，我们现在可以出去了吗？"

- [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn] [nɜːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] .

'	Did	you	call	on	nurse	this	morning	?	'	said	Mrs	.	Mortimer	.
-	做过	你	称呼	在	护士	这	早晨	?	-	说	太太	.	莫蒂默	.

"你今天早上叫护士了吗？"莫蒂默太太问道。

- [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][hɜːr; hər] , - [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ; - [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ]

'	No	,	mamma	,	I	quite	forgot	her	,	'	replied	Frederick	;	'	but	we	will	go	now
-	不	,	妈妈	,	我	相当	忘了	她	,	-	回复	弗雷德里克	;	-	但	我们	将要	去	现在

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,

shall	we	,
将	我们	,

"不，妈妈，我完全忘了她，"弗雷德里克回答说；"但我们现在就走吧。"

[dʒɑːn] , [waɪl] ['mæmə] ['fɪnɪʃɪz] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ? -

John	,	while	mamma	finishes	sorting	the	things	?	'
约翰	,	尽管	妈妈	完成	排序	这	事物	?	-

约翰，趁妈妈还在整理东西，你过来一下?

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][fər'get][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tendər] ['mʌðər] ;

'	You	must	never	forget	her	,	my	dear	boy	,	'	replied	the	tender	mother	;
-	你	必须	绝不	忘记	她	,	我的	亲爱的	男生	,	-	回复	这	投标	母亲	;

"你千万不能忘记她，我的孩子，"温柔的母亲回答道；

- [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]

'	for	without	her	care	of	you	,	when	your	own	mother	was	too	weak	to
-	为了	没有	她	关心	的	你	,	什么时候	你的	自己的	母亲	曾是	也	虚弱的	到

[ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

attend	to	you	,
出席	到	你	,

"因为如果没有她的照顾，当你自己的母亲虚弱到无法照顾你的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [staʊt] ['æktɪv] [bɔɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] . -

you	would	not	have	been	the	stout	active	boy	you	now	are	.	'
你	会	不是	有	到过	这	肥硕	积极的	男生	你	现在	是	.	-

你就不会成为现在这样健壮活泼的男孩了。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [gaʊn] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər] [nɜːrs] , ['mæmə] ? - [sed]

'	I	hope	you	have	a	nice	gown	and	petticoat	for	nurse	,	mamma	?	'	said
-	我	希望	你	有	一个	好的	袍	和	衬裙	为了	护士	,	妈妈	?	-	说

['fredrɪk] . [-]

Frederick	.	[	49	]
弗雷德里克	.	[	-	]

"妈妈，我希望您有一件漂亮的护士服和衬裙？"弗雷德里克说。[49]

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [fər'gɑ:tn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:timə] ;
' She has not been forgotten , ' replied Mrs . Mortimer ;
- 她 有 不是 到过 被遗忘的 , - 回复 太太 . 莫蒂默 ;

“她并没有被遗忘，”莫蒂默太太回答说；

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
' and you shall have the pleasure of carrying the bundle prepared for
- 和 你 将 有 这 乐趣 的 携带 这 捆 准备 为了
[hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] .
her yourself .
她 你自己 .

“你将有幸亲自为她抱起那份礼物。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] : — [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [gaʊn] , [ænd; ənd] [stʌf] ['petɪkoʊt] , [ðə; ði] [ʃu:z] , ['stɑ:kɪŋz] ,
There it is : — the cotton gown , and stuff petticoat , the shoes , stockings ,
那里 它 是 : — 这 棉布 袍 , 和 东西 衬裙 , 这 鞋 , 长筒袜 ,
[ænd; ənd]['eɪprən] ,
and apron ,
和 围裙 ,

就是这些：棉质长袍、衬裙、鞋子、长袜和围裙。

['laɪɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . -
lying together at the corner of the table . '
说谎 一起 在 这 角落 的 这 桌子 . -

他们并排躺在桌角。

['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'sɪstəns] , [su:n] [meɪd] [ði:z] ['seprət]
Frederick , with a little of his mother's assistance , soon made these separate
弗雷德里克 , 和 一个 小的 的 他的 母亲的 协助 , 很快 制成 这些 分离
['ɑ:rtɪk(ə)lz]['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;
articles into a bundle ;
文章 进入 一个 捆 ;

在母亲的帮助下，弗雷德里克很快将这些零散的物品捆成了一捆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [nɜ:rs] - ['kɑ:tɪdʒ] .
and the two boys set off for Nurse Winscomb's cottage .
和 这 二 男孩们 放 离开 为了 护士 - 小屋 .

于是两个男孩动身前往温斯康姆护士的小屋。

[ðə; ði][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ;
The stroll round the garden did not take place on that day ;
这 漫步 圆形的 这 花园 做过 不是 拿 地方 在 那 天 ;

那天并没有进行花园漫步；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
for the boys met their father returning from the cottage of the nurse ,
为了 这 男孩们 遇见 他们的 父亲 返回 从 这 小屋 的 这 护士 ,

男孩们遇到了从保姆小屋回来的父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ə'baʊt]
and he took them with him to call on a gentleman residing about
和 他 采取 他们 和 他 到 称呼 在 一个 绅士 居住 关于
[tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [-]
two miles distant , and [50]
二 英里 遥远 , 和 [-]

他带着他们去拜访一位住在两英里外的绅士，[50]

[huːz] ['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [ɪn]

whose	family	were	to	be	invited	,	with	a	few	others	,	to	meet	together	in
谁	家庭	是	到	是	受邀	,	和	一个	很少	其他的	,	到	见面	一起	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [wiːk] .

the	Christmas	week	.
这	圣诞节	星期	.

他的家人将与其他几人一起受邀在圣诞节期间聚会。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] ;

The	young	people	were	to	be	indulged	with	a	little	dance	;
这	年轻的	人们	是	到	是	沉溺其中	和	一个	小的	舞蹈	;

年轻人要跳一段舞来放松一下;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [dʒɑːn][nɔːr] ['fredrɪk] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] ,

and	although	neither	John	nor	Frederick	knew	much	about	dancing	,
和	虽然	两者都不	约翰	也不	弗雷德里克	知道	很多	关于	跳舞	,

虽然约翰和弗雷德里克对跳舞都不太了解,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪd] ,

they	were	pleased	at	the	idea	of	joining	with	those	who	did	,
他们	是	高兴	在	这	主意	的	加入	和	那些	WHO	做过	,

他们很高兴能与那些这样做的人联合起来。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	already	began	to	talk	over	the	little	young	ladies	of	the	neighbourhood	,
和	已经	开始	到	讲话	超过	这	小的	年轻的	女士们	的	这	邻里	,

他已经开始和邻里的小姑娘们攀谈起来,

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	to	settle	with	whom	they	would	,	and	with	whom	they	would	not
和	到	定居	和	谁	他们	会	,	和	和	谁	他们	会	不是

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

并决定与谁跳舞，不与谁跳舞。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt]['taɪərd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [dres] [tʃeɪndʒd]

They	came	home	quite	tired	,	and	only	in	time	to	have	their	dress	changed
他们	来了	家	相当	疲劳的	,	和	仅有的	在	时间	到	有	他们的	裙子	已更改

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

他们到家时已经很累了，只来得及在晚饭前换好衣服。

['hɛriːət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

Harriet	and	Elizabeth	thought	they	had	been	absent	a	long	while	,
哈丽特	和	伊丽莎白	想法	他们	有	到过	缺席的	一个	长的	尽管	,

哈丽特和伊丽莎白以为她们已经离开很久了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	on	their	return	into	the	drawing	-	room	,
和	在	他们的	返回	进入	这	绘画	-	房间	,

他们回到客厅后,

[wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] [dɪr] [bɔɪz] . [-]

were	ready	with	their	smiling	countenances	to	receive	these	dear	boys	.	[	51	]
是	准备好	和	他们的	微笑	面容	到	收到	这些	亲爱的	男孩们	.	[	-	]

他们面带微笑，准备迎接这些可爱的男孩们。[51]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

The	next	morning	after	breakfast	,
这	下一个	早晨	后	早餐	,

第二天早餐后,

['mɪstər] . ['mɔ:timə] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][fju:][ˈaʊərz][ɪn][ɪg'zæmɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts]

Mr	.	Mortimer	employed	a	few	hours	in	examining	his	boys	in	the	improvements
先生	.	莫蒂默	受雇	一个	很少	小时	在	检查	他的	男孩们	在	这	改进

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] - [jɪr] ;

they	had	made	during	the	last	half	-	year	;
他们	有	制成	期间	这	最后的	一半	-	年	;

莫蒂默先生花了几个小时考察他的孩子们在过去半年里取得的进步；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [rɪ'zɑ:lvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

for	he	had	wisely	resolved	,	for	the	comfort	of	the	whole	family	,
为了	他	有	明智地	已解决	,	为了	这	舒适	的	这	所有的	家庭	,

因为他明智地决定，为了全家人的舒适，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [pleɪ] .

that	the	entire	day	was	not	to	be	given	up	to	play	.
那	这	全部的	天	曾是	不是	到	是	给定	向上	到	玩	.

一整天都不能用来玩耍。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['hɛri:ət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæmə] ;

During	this	time	,	Harriet	and	Elizabeth	were	occupied	with	their	mamma	;
期间	这	时间	,	哈丽特	和	伊丽莎白	是	占领	和	他们的	妈妈	;

在此期间，哈丽特和伊丽莎白都忙着照顾她们的妈妈；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnju:d] [braɪt] , [ðoʊ] [koʊld] ,

and	after	this	as	the	day	continued	bright	,	though	cold	,
和	后	这	作为	这	天	持续	明亮的	,	尽管	寒冷的	,

此后，虽然天气寒冷，但阳光依然灿烂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði][prə'poʊzd][stroʊl][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

it	was	determined	to	put	into	effect	the	proposed	stroll	of	yesterday	.
它	曾是	决定	到	放	进入	影响	这	建议的	漫步	的	昨天	.

决定落实昨天提出的散步计划。

[ænd; ənd][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [wer] [ðə; ði] ['poʊltri] - [meɪd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

And	first	to	the	farm	-	yard	,	where	the	poultry	-	maid	supplied	them	with
和	第一的	到	这	农场	-	院子	,	在哪里	这	家禽	-	女佣	供应	他们	和

[kɔ:rn] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'taɪsmənt] ,

corn	:	and	with	this	enticement	,
玉米	:	和	和	这	诱惑	,

首先来到农场，养鸡女工在那里给它们提供玉米：有了这样的诱惑，

[ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	fowls	and	ducks	were	called	together	and	numbered	,	and	the
这	家禽	和	鸭子	是	称为	一起	和	编号	,	和	这

['veriəs] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][bəuθ] [ɪ'nu:məˌreɪtid] .

various	beauties	of	both	enumerated	.
各种各样的	美女	的	两个都	列举	.

将家禽和鸭子召集起来，进行计数，并列举了它们各自的美丽之处。

[ðɪs] ['spekld] [hen][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

This	speckled	hen	had	been	such	a	good	mother	,
这	斑驳的	母鸡	有	到过	这样的	一个	好的	母亲	,

这只花斑母鸡真是个好妈妈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv][greɪn][wʌz; wəz] [tɔ:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; — [ðen] [-]

and	a	good	handful	of	grain	was	tossed	to	her	;	—	then	[	52	]
和	一个	好的	少数	的	粮食	曾是	抛掷	到	她	;	—	然后	[	-	]

又有一把谷物扔给她；——然后[52]

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bæntəm][hæd; həd] [bɪn] [nə:st] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] ,

the	beautiful	little	bantam	had	been	nursed	in	a	stocking	,
这	美丽的	小的	矮脚鸡	有	到过	护理	在	一个	袜	,

这只漂亮的小矮脚鸡是从小在长筒袜里养大的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;

and	was	so	tame	that	it	would	come	and	eat	out	of	the	hand	;
和	曾是	所以	驯服	那	它	会	来	和	吃	出去	的	这	手	;

它非常温顺，甚至会跑到人手里吃东西；

— [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪn][oʊld][kɑːk] [ðæt] [kroʊd] [soʊ][laʊd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]

—	then	there	was	the	fine	old	cock	that	crowed	so	loud	he	might	be	heard	all
—	然后	那里	曾是	这	美好的	老的	公鸡	那	人群	所以	大声	他	可能	是	听到	全部

['oʊvər][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

over	the	parish	,
超过	这	教区	,

——然后还有一只老公鸡，它的啼叫声非常响亮，整个教区都能听到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	a	handful	was	thrown	to	him	;
和	一个	少数	曾是	抛掷	到	他	;

有人扔给他一把；

— [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][wʌn][droʊv] [ə'baʊt][soʊ] ,

—	then	there	was	the	young	one	which	the	old	one	drove	about	so	,
—	然后	那里	曾是	这	年轻的	一	哪个	这	老的	一	驾驶	关于	所以	,

——然后还有个小孩，老小孩就开着他到处跑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; — ['hɛriːət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] [hɜːr; hər] [ker] :

that	it	could	get	nothing	to	eat	;	—	Harriet	made	his	necessities	her	care	:
那	它	可以	得到	没有什么	到	吃	;	—	哈丽特	制成	他的	必需品	她	关心	:

它什么也吃不上；——哈丽特悉心照料它的生活所需：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节，(Christmas, A Happy Time A Tale,)

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['eni] :
but **it** **was** **useless** **to** **throw** **him** **any** **:**
但 它 曾是 无用 到 扔 他 任何 :

但扔给他任何东西都没用:

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][kɑːk] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][greɪn] .
for **the** **old** **cock** **would** **not** **allow** **him** **to** **come** **near** **the** **grain** **.**
为了 这 老的 公鸡 会 不是 允许 他 到 来 靠近 这 粮食 .

因为老公鸡不让他靠近谷粒。

- ['næsti] ['griːdi] ['feloʊ] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
' Nasty greedy fellow , ' said Elizabeth , ' I am sure there is enough for all ,
- 可恶的 贪婪的 同伴 , - 说 伊丽莎白 , - 我 是 当然 那里 是 足够的 为了 全部 ,

“真是个贪婪的家伙，”伊丽莎白说，“我相信食物足够所有人享用。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːk] ['kænɑːt] [get][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] . -
but **the** **young** **cock** **cannot** **get** **a** **morsel** **.** **'**
但 这 年轻的 公鸡 不能 得到 一个 小块 . -

但是这只小公鸡却一口也吃不到。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ; - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
' I believe we must get rid of him , ' observed Mrs . Mortimer ; ' for it
- 我 相信 我们 必须 得到 摆脱 的 他 , - 观察到 太太 . 莫蒂默 ; - 为了 它
[ɪz] [-]
is [53]
是 [-]

“我认为我们必须除掉他，”莫蒂默太太说道；“因为他[53]

['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['drɪvn] [ə'baʊt][soʊ] . -
miserable **to** **see** **him** **driven** **about** **so** **.** **'**
悲惨的 到 看 他 驱动 关于 所以 . -

看到他被这样驱使，真让人难过。

- [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [nekst] , ['mædəm] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['poʊltri] - [meɪd] ,
' He is to be killed next , Madam , ' answered the poultry - maid ,
- 他 是 到 是 被杀 下一个 , 女士 , - 回答 这 家禽 - 女佣 ,

“夫人，下一个要被杀的就是他，”养鸡女工回答道。

[huː] [naʊ] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [faʊlz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
who now approached with two fowls hanging from her hands , from which
WHO 现在 接近 和 二 家禽 绞刑 从 她 双手 , 从 哪个
[drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .
drops of blood were falling .
滴 的 血 是 坠落 .

她走近她，手里拿着两只鸡，鸡身上正滴着血。

['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
Mrs . Mortimer moved away with the children :
太太 . 莫蒂默 已搬 离开 和 这 孩子们 :

莫蒂默太太带着孩子们搬走了:

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['hɛriːət] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
for she saw that Harriet turned pale at the sight of the blood .
为了 她 锯 那 哈丽特 转向 苍白 在 这 视线 的 这 血 .

因为她看到哈丽特一看到血就脸色苍白。

- [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [dʒeɪn][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] [faʊlz] , ['mæmə] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

'	I	cannot	think	how	Jane	can	kill	the	fowls	,	mamma	,	'	said	Elizabeth	;
-	我	不能	思考	如何	简	能	杀	这	家禽	,	妈妈	,	-	说	伊丽莎白	;

"妈妈，我想不明白简是怎么杀死家禽的，"伊丽莎白说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪf] [wi:; wi]['nevər][hæd; həd]['eni][æt; ət][ɔ:l] . -

'	I	am	sure	I	could	not	,	if	we	never	had	any	at	all	.	'
-	我	是	当然	我	可以	不是	,	如果	我们	绝不	有	任何	在	全部	.	-

"如果从来没有过孩子，我肯定做不到。"

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

'	I	should	be	very	sorry	if	you	could	,	my	dear	little	girl	,
-	我	应该	是	非常	对不起	如果	你	可以	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,

"如果你能理解我的感受，我会非常抱歉，我亲爱的小姑娘。"

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔŋkərɪŋ] [jʊr; jər]

for	there	is	no	necessity	for	your	doing	it	;	and	without	conquering	your
为了	那里	是	不	必要性	为了	你的	正在做	它	;	和	没有	征服	你的

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ten] [-]

feelings	of	ten	[	54	]
情怀	的	十	[	-	]

因为你没有必要这样做；而且，在克服你十[54]的感受之前

- , [ju:; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][ə'kwaɪər][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

derness	,	you	never	could	acquire	the	resolution	to	do	it	.
-	,	你	绝不	可以	获得	这	解决	到	做	它	.

德内斯，你始终无法下定决心去做这件事。

[ɪn]['dʒeɪnz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hə'bɪtʃuˌeɪt][hɜ:r'self][tu:; tə]

In	Jane's	situation	it	was	necessary	for	her	to	habituate	herself	to
在	简的	情况	它	曾是	必要的	为了	她	到	习惯化	她自己	到

[æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [dɪ'vɔlvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['rɪərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] :

an	employment	which	devolves	to	her	as	the	rearer	of	the	poultry	:
一个	就业	哪个	退化	到	她	作为	这	饲养员	的	这	家禽	:

简的情况是，她必须习惯于从事饲养家禽的工作：

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɜ:rst] [brɪŋ] [hɜ:r'self]

but	I	assure	you	it	was	a	long	time	before	she	could	first	bring	herself
但	我	保证	你	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	可以	第一的	带来	她自己

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

to	deprive	those	creatures	of	life	which	she	had	been	accustomed	to	look	after
到	剥夺	那些	生物	的	生活	哪个	她	有	到过	习惯	到	看	后

[ænd; ənd] [fi:d] .

and	feed	.
和	喂养	.

但我可以向你保证，她过了很久才狠下心来剥夺那些她一直照顾和喂养的生灵的生命。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ɔ:r] [gru:m] ,

And	even	now	I	believe	when	she	can	meet	with	the	gardener	or	groom	,
和	甚至	现在	我	相信	什么时候	她	能	见面	和	这	园丁	或者	新郎	,

即使现在，我仍然相信当她能与园丁或新郎见面时，

[ʃi:; ʃi][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [im'plɔiz] [ðem; ðəm] . -

she	most	generally	employs	them	.	'
她	最多	一般来说	雇佣	他们	.	-

她通常会雇用他们。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [dʌks] , ['mæmə] ? - [sed] ['fredrɪk] : - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Are there no ducks , mamma ? ' said Frederick : ' we used to have such a
- 是 那里 不 鸭子 , 妈妈 ? - 说 弗雷德里克 : - 我们 用过的 到 有 这样的 一个
['nʌmbər] . -
number . '
数字 . -

“妈妈，这里没有鸭子了吗？”弗雷德里克说：“我们以前有很多鸭子。”

- [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][oʊld] ['feɪvərɪt] [dreɪk] [dʒʌst] ['stɑːpɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [geɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
' There is your old favourite drake just stopping under the gate , ' replied Mrs .
- 那里 是 你的 老的 最喜欢的 德雷克 只是 停止 在下面 这 门 , - 回复 太太 .
['mɔːtimə] :
Mortimer :
莫蒂默 :

“看，你最喜欢的那只雄鸭正停在栅栏下面呢，”莫蒂默太太回答道：

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [-]
' and we will follow [55]
- 和 我们 将要 跟随 [-]

我们会跟随[55]

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [koʊld] ['stændɪŋ] [stɪl] . -
him into the field , for it is rather cold standing still . '
他 进入 这 场地 , 为了 它 是 相当 寒冷的 常设 仍然 . -

把他放到田里去，因为站着不动挺冷的。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] ,
They then went into the field , and after that came round to the green - house ,
他们 然后 去 进入 这 场地 , 和 后 那 来了 圆形的 到 这 绿色的 - 房子 ,

然后他们去了田里，之后又绕到温室那里。

[wer] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪps] .
where the gardener was very busily employed in gathering some beautiful grapes .
在哪里 这 园丁 曾是 非常 忙碌地 受雇 在 采集 一些 美丽的 葡萄 .

园丁正忙着采摘一些漂亮的葡萄。

- [haʊ] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , - [sed] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɑːn] ['entərɪŋ]
' How nice and warm it is here , ' said several of the children , on entering
- 如何 好的 和 温暖的 它 是 这里 , - 说 一些 的 这 孩子们 , 在 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“这里真舒服，真暖和！”几个孩子进屋后说道。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ðen] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,
The gardener then approached to ask the young gentlemen how they did ,
这 园丁 然后 接近 到 问 这 年轻的 先生们 如何 他们 做过 ,

园丁走上前去，问这两位年轻先生工作做得怎么样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] ,
and to tell them how much they were grown ,
和 到 告诉 他们 如何 很多 他们 是 生长 ,

并告诉他们他们已经长大了多少，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [greɪps] .
and to say that he hoped they would like the grapes .
和 到 说 那 他 希望 他们 会 喜欢 这 葡萄 .

并表示希望他们会喜欢这些葡萄。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['fredrɪk] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

John	and	Frederick	answered	all	the	old	man's	questions	with	kindness	and
约翰	和	弗雷德里克	回答	全部	这	老的	男人的	问题	和	仁慈	和

[sə'vɪlətɪ] ;

civility	;
礼貌	;

约翰和弗雷德里克以和蔼礼貌的态度回答了老人的所有问题;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] , [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm]

and	as	the	young	party	were	leaving	the	green	-	house	,	he	asked	them
和	作为	这	年轻的	派对	是	离开	这	绿色的	-	房子	,	他	问	他们

[wi:] [-]

whe	[	56	]
何	[	-	]

当这群年轻人离开温室时，他问他们何时[56]

[θər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wɑ:nt][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['evəgri:nz] [ə'genst] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [dæns] ?

ther	they	should	not	want	some	flowers	and	evergreens	against	their	little	dance	?
那里	他们	应该	不是	想	一些	花朵	和	常绿植物	反对	他们的	小的	舞蹈	?

那么，他们难道不希望在他们的小舞蹈周围点缀一些鲜花和常绿植物吗?

- [oʊ] [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['gɑ:rdnər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ænsər] :

'	Oh	yes	,	if	you	please	,	gardener	,	'	was	the	ready	and	quick	answer	:
-	哦	是的	,	如果	你	请	,	园丁	,	-	曾是	这	准备好	和	快的	回答	:

"哦，好的，园丁，"对方迅速而果断地回答道:

— - [wi:; wi] [meɪ] , ['mæmə] , [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] ? - [sed] ['hɛri:ət] ,

—	'	we	may	,	mamma	,	may	we	not	?	'	said	Harriet	,
—	-	我们	可能	,	妈妈	,	可能	我们	不是	?	-	说	哈丽特	,

"我们可以吗，妈妈？我们不行吗？"哈丽特问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .

looking	up	at	her	mother	before	she	gave	her	reply	.
寻找	向上	在	她	母亲	前	她	给予	她	回复	.

她抬头看了看母亲，然后才回答。

- [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [sper] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:timə] . -

'	The	gardener	may	give	you	what	he	can	spare	,	'	replied	Mrs	.	Mortimer	.	'
-	这	园丁	可能	给	你	什么	他	能	空闲的	,	-	回复	太太	.	莫蒂默	.	-

"园丁可能会把多余的东西给你，"莫蒂默太太回答说。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdnər] , - ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] ,

And	gardener	,	'	added	she	,	looking	back	towards	the	green	-	house	,
和	园丁	,	-	额外	她	,	寻找	后退	向	这	绿色的	-	房子	,

"还有园丁，"她一边说着，一边回头望向温室。

- [dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['grænsʌn] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔpsiz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rt]

'	desire	your	grandson	to	go	into	the	copses	,	and	bring	home	a	little	cart
-	欲望	你的	孙子	到	去	进入	这	小树林	,	和	带来	家	一个	小的	大车

[ʌv; əv] ['hɑ:li] ,

of	holly	,
的	冬青	,

"希望你的孙子能进树林里，带回一小车冬青。"

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wel] ['ɔ:nəmentid] , [wen] [ðə; ði] ['tenəntri] [kʌm] [tu:; tə]

that	we	may	have	the	kitchen	well	ornamented	,	when	the	tenantry	come	to
那	我们	可能	有	这	厨房	出色地	装饰	,	什么时候	这	承租人	来	到

[ðer; ðər] ['dɪnər] . -

their	dinner	.	'
他们的	晚餐	.	-

这样，当房客们来吃饭时，厨房就可以布置得漂漂亮亮的。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , - [-]
' He shall be sure to do it , ma'am , ' [57]
- 他 将 是 当然 到 做 它 , 女士 , - [-]

"他一定会做到的，夫人。"[57]

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
replied the gardener .
回复 这 园丁 .

园丁回答道。

- [aɪ] [lʊk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
' I look we shall have a merry Christmas ,
- 我 看 我们 将 有 一个 欢乐 圣诞节 ,

"看来我们会过一个快乐的圣诞节。"

[ænd; ənd][aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [wel] [drest] [ʌp] . -
and I do like to see the room well dressed up . '
和 我 做 喜欢 到 看 这 房间 出色地 穿着 向上 . -

我喜欢看到房间布置得漂漂亮亮的。

[æz; əz][tɑːm] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['grænsʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [wel] - [bɪˈheɪvd] [læd] ,
As Tom , the gardener's grandson , was a steady , well - behaved lad ,
作为 汤姆 , 这 园丁的 孙子 , 曾是 一个 稳定的 , 出色地 - 表现 小伙子 ,

园丁的孙子汤姆是个稳重懂事的孩子。

['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [əˈlaʊd] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔpsiz]
Mrs . Mortimer allowed John and Frederick to accompany him to the copses
太太 . 莫蒂默 允许 约翰 和 弗雷德里克 到 陪伴 他 到 这 小树林
, [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] .
, in search of the holly .
, 在 搜索 的 这 冬青 .

莫蒂默太太允许约翰和弗雷德里克陪他去小树林里寻找冬青树。

['hɛriːət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
Harriet and Elizabeth would , no doubt , very much have liked to belong to
哈丽特 和 伊丽莎白 会 , 不 怀疑 , 非常 很多 有 喜欢 到 属于 到
[ðə; ði]['pɑːrti]['ɔːlsoʊ] ,
the party also ,
这 派对 还 ,

毫无疑问，哈丽特和伊丽莎白也非常希望能够加入这个政党。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt]['duːɪŋ][soʊ] ,
but they were easily convinced of the propriety of their not doing so ,
但 他们 是 容易地 确信 的 这 礼 的 他们的 不是 正在做 所以 ,

但他们很容易就被说服，认为自己不这样做才是合适的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [draɪv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['hɑːrdɪŋ]
and were therefore satisfied to see their brothers drive off with Tom Harding
和 是 所以 使满意 到 看 他们的 兄弟 驾驶 离开 和 汤姆 哈丁
,
,
,

因此，看到自己的兄弟和汤姆·哈丁一起开车离开，他们感到很满意。

[ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and return in two or three hours afterwards , walking by the side of the little
和 返回 在 二 或者 三 小时 然后 , 步行 经过 这 边 的 这 小的
['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

两三个小时后，他们沿着小车旁步行返回。

[wɪtʃ] [ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʃrʌb] [ʌv; əv] [red] - ['berɪd] ['hɑːli] .

which	then	appeared	a	moving	shrub	of	red	-	berried	holly	.
哪个	然后	出现	一个	移动	灌木	的	红色的	-	浆果	冬青	.

随后出现了一丛会动的、结着红色浆果的冬青灌木。

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pɑːr] [-]

On	Christmas	-	day	the	expected	par	[	58	]
在	圣诞节	-	天	这	预期的	帕	[	-	]

圣诞节当天，预计的[58]

['taɪ] [met] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] ,

ty	met	round	the	hospitable	dinner	-	table	of	Mr	.	Mortimer	,
ty	遇见	圆形的	这	好客	晚餐	-	桌子	的	先生	.	莫蒂默	,

他们在莫蒂默先生热情好客的餐桌旁相聚。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [groʊv] ,

having	all	of	them	arrived	on	the	preceding	day	at	the	grove	,
拥有	全部	的	他们	到达的	在	这	前	天	在	这	树林	,

他们所有人都在前一天到达了树林，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːtimə] ['fæməli] , [huː] [ə'tendid] [ðer; ðər] [oʊn] ['pærɪʃ]

excepting	the	other	branch	of	the	Mortimer	family	,	who	attended	their	own	parish
除外	这	其他	分支	的	这	莫蒂默	家庭	,	WHO	参加	他们的	自己的	教区

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

church	in	the	morning	,
教会	在	这	早晨	,

除了莫蒂默家族的另一分支，他们早上会去自己所属的教区教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] .

and	did	not	arrive	till	the	hour	of	dinner	.
和	做过	不是	到达	直到	这	小时	的	晚餐	.

直到晚餐时间才到。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] ,

The	children	of	the	village	school	,	all	in	their	new	clothes	,
这	孩子们	的	这	村庄	学校	,	全部	在	他们的	新的	衣服	,

村里学校的孩子们，都穿着新衣服。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hoʊlz] ,

and	with	a	sprig	of	holly	in	their	bosoms	and	button	holes	,
和	和	一个	枝	的	冬青	在	他们的	胸部	和	按钮	孔	,

她们胸前和纽扣孔里都别着一枝冬青，

[wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pɑːr'tʊk] , [æz; əz] [ðeɪ]

walked	from	the	church	to	the	Grove	;	and	there	partook	,	as	they
步行	从	这	教会	到	这	树林	;	和	那里	参与	,	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [duː] ,

had	been	invited	to	do	,
有	到过	受邀	到	做	,

他们从教堂走到树林里，在那里按照邀请享用了美食。

[ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [hoʊm] - [bruːd] [bɪr] .

of	beef	and	pudding	,	and	good	home	-	brewed	beer	.
的	牛肉	和	布丁	,	和	好的	家	-	酿造	啤酒	.

牛肉布丁，还有上好的自酿啤酒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtimə] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

The	young	Mortimers	waited	upon	them	at	dinner	,	and	before	they	left	the
这	年轻的	莫蒂默斯	等待	之上	他们	在	晚餐	,	和	前	他们	左边	这

[lɑːdʒ] ,

Lodge	,
小屋	,

年轻的莫蒂默夫妇在晚餐时侍奉他们，在他们离开旅馆之前，

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [geɪv] [ðem; ðəm]

presented	them	each	with	a	plumb	cake	;	and	Mrs	.	Mortimer	gave	them
呈现	他们	每个	和	一个	垂直	蛋糕	;	和	太太	.	莫蒂默	给予	他们

[iːtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [-]

each	an	amusing	little	book	[	59	]
每个	一个	有趣	小的	书	[	-	]

她送给他们每人一块李子蛋糕；莫蒂默夫人送给他们每人一本有趣的小书[59]

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] ,

to	read	to	themselves	and	their	parents	,
到	读	到	他们自己	和	他们的	父母	,

给自己和父母朗读，

[huː] [hæd; həd][nɑːt][laɪk] [ðəm'selvz] [pə'zest] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

who	had	not	like	themselves	possessed	the	advantages	of	learning	to	read	.
WHO	有	不是	喜欢	他们自己	拥有	这	优势	的	学习	到	读	.

他们不像其他人那样拥有学习阅读的优势。

[ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] ['pɑːrti] [went] [ɔːf] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	family	dinner	party	went	off	as	happily	as	that	in	the	kitchen	.
这	家庭	晚餐	派对	去	离开	作为	快乐地	作为	那	在	这	厨房	.

家庭晚宴进行得和厨房里一样愉快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtimə] [ɔːl][sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːpə] ,

The	young	Mortimers	all	sat	together	at	the	side	table	,	and	their	papa	,
这	年轻的	莫蒂默斯	全部	卫星	一起	在	这	边	桌子	,	和	他们的	爸爸	,

莫蒂默家的孩子们都坐在旁边的桌子旁，他们的爸爸也坐在那里。

[hæd; həd][nɑːt][wʌns] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] ,

had	not	once	occasion	to	call	them	out	for	being	noisy	,
有	不是	一次	场合	到	称呼	他们	出去	为了	存在	嘈杂	,

我从未有机会指责他们吵闹。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

though	they	were	merry	and	cheerful	enough	.
尽管	他们	是	欢乐	和	快乐	足够的	.

虽然他们看起来兴高采烈、心情愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] , [æz; əz] ['hɛriːət] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [wʊd] [biː; bi]

It	was	certainly	true	,	as	Harriet	had	said	,	that	her	cousins	would	be
它	曾是	当然	真的	,	作为	哈丽特	有	说	,	那	她	表兄弟姐妹	会	是

['nɔɪzi] ;

noisy	;
嘈杂	;

正如哈丽特所说，她的表兄弟姐妹们确实会很吵闹；

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]['teɪbl] ,

on	this	day	,	however	,	being	dispersed	amongst	the	party	at	the	large	table	,
在	这	天	,	然而	,	存在	分散的	在	这	派对	在	这	大的	桌子	,

然而，在这一天，他们分散在大桌旁的聚会人群中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,

they	were	very	orderly	and	well	-	behaved	;	and	after	dinner	,
他们	是	非常	秩序	和	出色地	-	表现	;	和	后	晚餐	,

他们非常有秩序，举止得体；晚饭后，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt][æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd]

when	the	young	people	had	had	taken	as	much	fruit	as	was	good
什么时候	这	年轻的	人们	有	有	已采取	作为	很多	水果	作为	曾是	好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当年轻人吃饱了水果之后，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðer; ðər] [pleɪ] [-]
they retired into their play [60]
他们 退休 进入 他们的 玩 [-]

他们退役后继续他们的游戏[60]

- [ruːm] [tə'geðər] : [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ðer; ðər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['veri]
- room together : they sat round the blazing fire there provided for them , very
- 房间 一起 : 他们 卫星 圆形的 这 炽烈 火 那里 假如 为了 他们 , 非常
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['hæpɪli] ,
comfortably and happily ,
舒适地 和 快乐地 ,

-他们一起坐在房间里：他们围坐在为他们准备的熊熊燃烧的火堆旁，非常舒适快乐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kɔːld] [bæk] [fɔːr; fər] [tiː]
and without one word of dissension till they were again called back for tea
和 没有 一 单词 的 纠纷 直到 他们 是 再次 称为 后退 为了 茶
['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
into the drawing room .
进入 这 绘画 房间 .

直到再次被叫回客厅喝茶，他们之间没有一句异议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] ,
The next day was the day appointed for the dinner of the tenantry ,
这 下一个 天 曾是 这 天 任命 为了 这 晚餐 的 这 承租人 ,

第二天是佃户们享用晚餐的日子。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtimə] , [ɪn] ['dresɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːl] ,
and busy indeed were the young Mortimers , in dressing up the Hall ,
和 忙碌的 的确 是 这 年轻的 莫蒂默斯 , 在 敷料 向上 这 大厅 ,

年轻的莫蒂默一家确实忙得不可开交，他们忙着装饰大厅。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [smɑːrt][ænd; ənd] ['laɪvli] .
and making it look smart and lively .
和 制作 它 看 聪明的 和 热闹 .

让它看起来既时尚又生动。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɑːrti] [ə'sembld] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['skwaɪərz]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['teɪbl] , [æt; ət]
A very large party assembled here to enjoy the squire's hospitable table , at
一个 非常 大的 派对 组装 这里 到 享受 这 乡绅的 好客 桌子 , 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd] ;
which he himself presided ;
哪个 他 他自己 主持 ;

一大群人聚集在这里，享用乡绅热情好客的餐桌，乡绅亲自主持了宴会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ,
and the day after this ,
和 这 天 后 这 ,

以及接下来的一天，

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-]
the labouring cottagers and their wives met in the same room at one o'clock
这 劳动 农舍 和 他们的 妻子们 遇见 在 这 相同的 房间 在 一 点钟
,
,
,

下午一点，辛勤劳作的农舍居民和他们的妻子们聚集在同一个房间里。

[raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [miːt] [paɪz] , [legz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [roʊst] [biːf] , [pə'tetoz] ,

round	a	table	well	covered	with	meat	pies	,	legs	of	mutton	,	roast	beef	,	potatoes	,
圆形的	一个	桌子	出色地	涵盖	和	肉	馅饼	,	腿	的	羊肉	,	烤	牛肉	,	土豆	,

[ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

and	plum	pudding	.
和	李子	布丁	.

餐桌上摆满了肉馅饼、羊腿、烤牛肉、土豆和李子布丁。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [-]

They	brought	with	them	those	of	their	[	61	]
他们	带来	和	他们	那些	的	他们的	[	-	]

他们带来了他们的[61]

['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] : [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

children	,	who	were	too	young	to	be	in	the	school	:	and	,	on	this	occasion	,
孩子们	,	WHO	是	也	年轻的	到	是	在	这	学校	:	和	,	在	这	场合	,

孩子们年纪太小，还不能上学；而且，就这一次，

[ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [raʊnd] [frɑːks] , [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

all	the	new	round	frocks	,	and	cotton	gowns	were	exhibited	.
全部	这	新的	圆形的	连衣裙	,	和	棉布	礼服	是	展出	.

所有新款圆领连衣裙和棉质长袍都展出了出来。

['lɪt(ə)l] ['fredrɪk] [led] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Little	Frederick	led	his	nurse	up	to	the	head	of	the	table	,
小的	弗雷德里克	引领	他的	护士	向上	到	这	头	的	这	桌子	,

小弗雷德里克领着他的保姆走到餐桌首位，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wʌz; wəz]

and	was	very	attentive	to	her	;	and	whenever	her	plate	was
和	曾是	非常	细心	到	她	;	和	每当	她	盘子	曾是

['empti] ,

empty	,
空的	,

他对她非常体贴；每当她的盘子空了，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [soʊ] .

he	took	care	that	it	should	not	remain	long	so	.
他	采取	关心	那	它	应该	不是	保持	长的	所以	.

他采取措施，确保这种情况不会持续太久。

[ðɪs] ['pɑːrti] [went] [ɔːf] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ;

This	party	went	off	as	happily	as	the	last	;
这	派对	去	离开	作为	快乐地	作为	这	最后的	;

这次聚会和上次一样圆满结束；

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dæns] , [soʊ] ['æŋkʃəsli] [lʊkt]

and	two	days	after	was	to	take	place	the	little	dance	,	so	anxiously	looked
和	二	天	后	曾是	到	拿	地方	这	小的	舞蹈	,	所以	焦虑地	看起来

['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

forward	to	,
向前	到	,

两天后就要举行那场令人翘首以盼的小舞会了。

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːtimə] , [bʌt; bət] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

not	only	by	the	Mortimers	,	but	by	all	the	young	people	in	the	neighbourhood	.
不是	仅有的	经过	这	莫蒂默斯	,	但	经过	全部	这	年轻的	人们	在	这	邻里	.

不仅是莫蒂默一家，还有附近所有年轻人。

[ðə; ði] - [keɪm] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] [ɪn]

The	Wexfords	came	very	early	in	the	morning	,	to	assist	their	young	friends	in
这	-	来了	非常	早期的	在	这	早晨	,	到	协助	他们的	年轻的	朋友们	在

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] :

preparing	the	ball	-	room	:
准备	这	球	-	房间	:

韦克斯福德一家一大早就来了，帮助他们的年轻朋友们布置舞厅：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tu:; tə][prə'veɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

and	the	gardener	had	taken	good	care	to	provide	plenty	of	shrubs	and
和	这	园丁	有	已采取	好的	关心	到	提供	很多	的	灌木	和

['flaʊərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [-]

flowers	,	for	the	necessary	[	62	]
花朵	,	为了	这	必要的	[	-	]

园丁精心准备了大量的灌木和花卉，以满足[62]

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

装饰。

['mɪsɪz] . ['mɔ:timə] [lent] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

Mrs	.	Mortimer	lent	her	assistance	where	it	was	required	,
太太	.	莫蒂默	借出的	她	协助	在哪里	它	曾是	必需的	,

莫蒂默夫人会在需要的时候提供帮助。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['taɪər] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	she	was	only	fearful	that	the	children	would	tire	themselves	before	the
和	她	曾是	仅有的	可怕	那	这	孩子们	会	胎	他们自己	前	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kə'menst] ;

pleasure	of	the	evening	commenced	;
乐趣	的	这	晚上	开始	;

她只是担心孩子们在享受夜晚乐趣之前就会累了；

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɔ:timə] [hæd; həd] [naʊ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]

for	Mr	.	Mortimer	had	now	pronounced	the	sheet	of	water	in	the	park
为了	先生	.	莫蒂默	有	现在	发音	这	床单	的	水	在	这	公园

[sə'fɪʃntli] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] [ber] ['eni] [weɪt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['ventʃərd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

sufficiently	frozen	to	bear	any	weight	that	might	be	ventured	on	it	;
足够	冷冻	到	熊	任何	重量	那	可能	是	冒险	在	它	;

因为莫蒂默先生现在已经宣布，公园里的水面已经结冰，足以承受任何可能施加在其上的重量；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][slaɪd][ðer; ðər] ,

and	he	had	given	several	village	lads	permission	to	slide	there	,
和	他	有	给定	一些	村庄	小伙子们	允许	到	滑动	那里	,

他曾允许几个村里的男孩去那里滑冰。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] .

and	prepare	it	for	the	use	of	his	own	boys	.
和	准备	它	为了	这	使用	的	他的	自己的	男孩们	.

并准备好供他自己的儿子们使用。

[hi:; hi] [naʊ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lædz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - , [tu:; tə][dʒɔɪn]

He	now	called	upon	both	his	own	lads	,	and	the	young	Wexfords	,	to	join
他	现在	称为	之上	两个都	他的	自己的	小伙子们	,	和	这	年轻的	-	,	到	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他现在号召自己的手下和韦克斯福德的年轻人加入他的队伍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒɑːn][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] .

and	for	John	he	had	provided	a	pair	of	skates	.
和	为了	约翰	他	有	假如	一个	一对	的	冰鞋	.

他还为约翰准备了一双溜冰鞋。

[dʒɑːn] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʌmblz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self]

John	met	with	a	great	many	tumbles	,	to	the	amusement	,	not	only	of	himself
约翰	遇见	和	一个	伟大的	许多	翻滚	,	到	这	娱乐	,	不是	仅有的	的	他自己

,

,

,

约翰摔了很多次跟头，这不仅让他自己觉得好笑，也让其他人觉得好笑。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] ['bruːzɪz] ,

but	of	his	companions	;	but	he	had	no	serious	bruises	,
但	的	他的	同伴	;	但	他	有	不	严肃的	瘀伤	,

但他的同伴们却毫发无损；但他本人并没有受重伤。

[ænd; ənd] [suːn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːkwərdnəs] .

and	soon	jumped	up	and	laughed	at	his	own	awkwardness	.
和	很快	跳了起来	向上	和	笑了	在	他的	自己的	尴尬	.

他很快跳起来，笑着嘲笑自己的笨拙。

['fredrɪk] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [skeɪts] [aʊt] [-] .

Frederick	longed	to	try	the	skates	out	[	63	]	.
弗雷德里克	渴望	到	尝试	这	冰鞋	出去	[	-	]	.

弗雷德里克很想试试溜冰鞋[63]。

['mɪstər] . ['mɔːtimə] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Mortimer	thought	him	too	little	to	venture	upon	them	,
先生	.	莫蒂默	想法	他	也	小的	到	风险投资	之上	他们	,

莫蒂默先生认为他年纪太小，不敢冒险去那里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] .

so	that	he	was	obliged	to	be	satisfied	with	sliding	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	是	使满意	和	滑动	.

因此，他只能满足于滑行。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪtɪli] [hiː; hi][dɪd][slaɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪʃ] [tuː; tə][slaɪd]

And	very	prettily	he	did	slide	,	and	very	much	did	Elizabeth	wish	to	slide
和	非常	漂亮	他	做过	滑动	,	和	非常	很多	做过	伊丽莎白	希望	到	滑动

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他滑行的姿势非常优美，而伊丽莎白也非常希望和他一起滑行；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

for	she	was	indeed	a	merry	little	girl	,
为了	她	曾是	的确	一个	欢乐	小的	女孩	,

因为她的确是一个快乐的小女孩。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

besides	being	always	desirous	of	doing	every	thing	which	she	saw	her	brother
除了	存在	总是	渴望	的	正在做	每一个	事物	哪个	她	锯	她	兄弟

['fredrɪk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

Frederick	engaged	in	.
弗雷德里克	已订婚的	在	.

此外，她总是渴望做她看到哥哥弗雷德里克所做的一切事情。

[bʌt; bət] ['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [fɪt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;

But	mamma	thought	it	not	a	very	fit	amusement	for	little	girls	;
但	妈妈	想法	它	不是	一个	非常	合身	娱乐	为了	小的	女孩们	;

但妈妈认为这对于小女孩来说并不是一个合适的娱乐方式；

[soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒɔɪnd] ['hɛriːət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - [ɪn][ə; eɪ][rʌn] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

so	Elizabeth	joined	Harriet	and	the	Miss	Wexfords	in	a	run	round	the	park	,
所以	伊丽莎白	加入	哈丽特	和	这	错过	-	在	一个	跑步	圆形的	这	公园	,

于是伊丽莎白和哈丽特以及韦克斯福德小姐们一起绕着公园跑了一圈。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['skeɪtərz]

all	of	them	occasionally	returning	to	the	ice	,	to	see	how	the	skaters
全部	的	他们	偶尔	返回	到	这	冰	,	到	看	如何	这	滑冰者

[ænd; ənd]['slaɪdərz] [went] [ɑːn] .

and	sliders	went	on	.
和	滑块	去	在	.

他们时不时会回到冰上，看看滑冰者和滑板运动员们的情况。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

The	hour	of	dinner	was	a	very	early	one	on	this	day	,
这	小时	的	晚餐	曾是	一个	非常	早期的	一	在	这	天	,

这一天，晚餐时间非常早。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrli] [wʌn] .

for	the	evening	party	was	to	be	an	early	one	.
为了	这	晚上	派对	曾是	到	是	一个	早期的	一	.

因为晚宴要提前举行。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [-]

The	young	people	,	with	their	papas	and	mammas	[	64	]
这	年轻的	人们	,	和	他们的	爸爸	和	妈妈们	[	-	]

年轻人和他们的爸爸妈妈[64]

[bɪ'gæn][tuː; tə][ə'semb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [ʌn'fæʃnəbl] ['aʊər] , [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn'diːd] [æz; əz]['sev(ə)n]

began	to	assemble	at	a	very	unfashionable	hour	,	as	early	indeed	as	seven
开始	到	集合	在	一个	非常	过时的	小时	,	作为	早期的	的确	作为	七

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

他们很早就开始聚集，时间非常不合时宜，竟然是早上七点。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['merəli] .

and	by	eight	they	were	all	dancing	away	very	merrily	.
和	经过	八	他们	是	全部	跳舞	离开	非常	兴高采烈地	.

到了八点，他们都兴高采烈地跳起了舞。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] [tɪl] [tɔːrdz] [ɪ'lev(ə)n] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Dancing	was	kept	up	with	great	spirit	till	towards	eleven	,	when	there	was	a
跳舞	曾是	保留	向上	和	伟大的	精神	直到	向	十一	,	什么时候	那里	曾是	一个

['sʌmənz] [tuː; tə] ['sʌpər] .

summons	to	supper	.
传票	到	晚餐	.

舞会一直持续到十一点左右，气氛十分热烈，这时才有人叫大家去吃晚饭。

[ə'nʌðər] ['aʊər][wʌz; wəz][spent][ɪn] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər]

Another	hour	was	spent	in	taking	refreshments	,	and	during	this	time	there
其他	小时	曾是	花费	在	采取	茶点	,	和	期间	这	时间	那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['merɪmənt] ,

was	much	merriment	,
曾是	很多	欢乐	,

随后又花了一个小时享用茶点，期间充满了欢乐。

[ænd; ənd] ['meni] [dʒoʊks] ['pæsɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [wel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eldər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **many** **jokes** **passing** **round** **,** **as** **well** **amongst** **the** **elder** **part** **of** **the**
和 许多 笑话 通过 圆形的 , 作为 出色地 在 这 长老 部分 的 这
[ə'sembli] ,
assembly **,**
集会 ,

会场里，包括年长的会众在内，到处都在传着各种笑话。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .
as **in** **that** **with** **which** **we** **are** **more** **particularly** **interested** **.**
作为 在 那 和 哪个 我们 是 更多的 特别 感兴趣的 .

就像我们特别感兴趣的那部分一样。

[su:n] ['æftər] [twelv] [ðə; ði]['pɑ:rti][bɪ'gæn][tu:; tə] ['seprət] ;
Soon **after** **twelve** **the** **party** **began** **to** **separate** **;**
很快 后 十二 这 派对 开始 到 分离 ;

十二点刚过，一行人就开始分散开来；

— [ɔ:l][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæd; həd]
— **all** **had** **appeared** **to** **be** **very** **well** **satisfied** **with** **the** **pleasure** **they** **had**
— 全部 有 出现 到 是 非常 出色地 使满意 和 这 乐趣 他们 有
[bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] ;
been **enjoying** **;**
到过 享受 ;

——他们似乎都对自己所享受到的快乐感到非常满意；

— ['evri] [wʌn] [si:md] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [gli:] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər]
— **every** **one** **seemed** **in** **high** **good** **-** **humour** **and** **glee** **;** **and** **all** **the** **young** **visitors**
— 每一个 一 似乎 在 高的 好的 - 幽默 和 高兴 ; 和 全部 这 年轻的 访客
,
,
,

——每个人似乎都兴高采烈、心情愉悦；所有的年轻游客，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] ['mɔ:timə] , [dʒɔɪnd][ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dæns]
as **well** **as** **the** **four** **Mortimers** **,** **joined** **in** **acknowledging** **that** **the** **dance**
作为 出色地 作为 这 四 莫蒂默斯 , 加入 在 承认 那 这 舞蹈
[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ['veri] [wel] [-]
had **gone** **off** **very** **well** **[** **65** **]**
有 已消失 离开 非常 出色地 [-]

以及四位莫蒂默人，都表示舞会进行得非常顺利[65]。

[ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] - ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] . -
indeed **;** **and** **in** **pronouncing** **that** **certainly** **'** **-** **Christmas** **was** **a** **very** **happy** **time** **.** **'** **-**
的确 ; 和 在 发音 那 当然 - 圣诞节 曾是 一个 非常 快乐的 时间 . -

的确如此；并且宣称"圣诞节是一个非常快乐的时光"。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rks]
NEW **AND** **INTERESTING** **WORKS**
新的 和 有趣的 作品

新颖有趣的作品

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[tiː] . [ˈɔlmən] .
T . **ALLMAN** .
T . 奥尔曼 .

T. 奥尔曼。

- , [ˈhoʊlbərn] [hɪl] .
42 , **HOLBORN** **HILL** .
- , 霍尔本 爬坡道 .

42，霍尔本山。

[wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] - [pleɪts] ,
One **Shilling** **each** , **embellished** **with** **Copper** - **plates** ,
一 先令 每个 , 修饰过的 和 铜 - 盘子 ,

每枚一先令，饰以铜版画，

[ˈkrɪsməs] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] .
Christmas **a** **Happy** **Time** .
圣诞节 一个 快乐的 时间 .

圣诞节，快乐的时光。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [bæg] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
The **Little** **Blue** **Bag** ; **or** , **A** **Visit** **to** **the** **Bazaar** .
这 小的 蓝色的 包 ; 或者 , 一个 访问 到 这 市场 .

小蓝包；或，逛集市。

[pʊr] [oʊld] [ˈpegi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
Poor **Old** **Peggy** ; **or** , **The** **Discovery** .
贫穷的 老的 佩吉 ; 或者 , 这 发现 .

可怜的老佩吉；或者，发现。

[* *] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] .
[* *] **and** **George** , **or** , **The** **Game** **at** **Cricket** .
[* *] 和 乔治 , 或者 , 这 游戏 在 蟋蟀 .

[**] 和乔治，或者，板球比赛。

[ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
A **Boat** **to** **Richmond** ; **or** , **The** **Excursion** .
一个 船 到 里士满 ; 或者 , 这 短途旅行 .

前往里士满的船；或者，一次短途旅行。

[ˈhæri] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
Harry **the** **Peasant** .
哈里 这 农民 .

农民哈利。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [* *] [ˈkætəkɪzəm] ,
UNIFORM **WITH** **[* *]** **CATECHISMS** ,
制服 和 [* *] 教义问答 ,

统一的[**]教理问答，

[praɪs] [* *]
Price **[* *]**
价格 [* *]

价格[**]

" [waɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
" **WHY** **AND** **BECAUSE** ,
" 为什么 和 因为 ,

“为什么以及因为，

" [sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] ,
" **Sixth** **Edition** ,
" 第六 版 ,

第六版

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
Consisting **of** **Entertaining** **Philosophical**
由 的 娱乐 哲学

由娱乐性的哲学组成

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
QUESTIONS **and** **ANSWERS** **.**
问题 和 答案 .

问答。

[ɑːn]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]
on **subjects** **relating** **to**
在 主题 相关 到

关于与以下主题相关的内容

[er] , ['wɔːtər] , [laɪt] , [ænd; ənd]['faɪər] ,
AIR **,** **WATER** **,** **LIGHT** **,** **and** **FIRE** **,**
空气 , 水 , 光 , 和 火 ,

空气、水、光和火

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
Intended **for** **the** **use** **of** **Schools** **,** **and** **for** **Youth** **of** **both** **sexes** **.**
故意的 为了 这 使用 的 学校 , 和 为了 青年 的 两个都 性别 .

适用于学校及男女青少年。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['keni] .
By **W** **.** **S** **.** **KENNY** **.**
经过 W . S . 肯尼 .

作者：WS KENNY。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" **This** **is** **a** **little** **book** **,** **designed** **for** **the** **use** **of** **young** **people** **,**
" 这 是 一个 小的 书 , 设计 为了 这 使用 的 年轻的 人们 ,

这是一本专为青少年设计的小册子，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [pə'ruːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,
but **which** **many** **of** **mature** **age** **may** **also** **peruse** **with** **great** **advantage** **,**
但 哪个 许多 的 成熟 年龄 可能 还 仔细阅读 和 伟大的 优势 ,

但许多成年人也可以从中获益匪浅。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . " — [ɪg'zæmɪnər] .
for **it** **abounds** **in** **useful** **and** **pleasant** **information** **.** **"** **—** **Examiner** **.**
为了 它 很多 在 有用 和 令人愉快的 信息 . " — 考官 .

因为它包含大量有用且令人愉快的信息。"——《观察家》

['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɔːθər] , [praɪs] 9d .
Also **by** **the** **same** **author** **,** **Price** **9d** **.**
还 经过 这 相同的 作者 , 价格 9d .

同一作者的另一部作品，价格为 9d。

[ðə; ðiː] [grə'mætɪkl] ['ɑːmnɪbəs] ,
The **Grammatical** **Omnibus** **,**
这 语法 综合 ,

语法大全

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌɪmprə'praɪtiːz] ['friːkwənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
being **a** **methodical** **arrangement** **of** **the** **Improprieties** **frequent** **in** **Writing** **and**
存在 一个 有条不紊 安排 的 这 不当行为 频繁 在 写作 和
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Conversation **,**
对话 ,

系统地整理了写作和谈话中常见的失礼行为

[wɪð; wɪθ] [kə'rekʃnz] [fɔːr; fər] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	**Corrections**	**for**	**attaining**	**to**	**purity**	**and**	**elegance**	**of**	**expression**	**.**
和	更正	为了	达到	到	纯度	和	优雅	的	表达	.

并加以修正，以达到表达的纯粹性和优雅性。

* * - [ðə; ði][wɜːrdz] ['prɪntɪd] [hɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'saɪfəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv]

*****	*****	**-**	**The**	**words**	**printed**	**here**	**could**	**not**	**be**	**deciphered**	**because**	**of**	**a**	**blot**	**of**
*	*	-	这	字	打印	这里	可以	不是	是	已破译	因为	的	一个	印迹	的

[ɪŋk] .

ink	**.**
墨水	.

** - 由于墨迹污渍，此处印刷的文字无法辨认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神